

توضیحات:

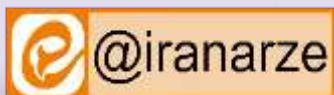
- تاریخ ایجاد فایل آذر ۱۴۰۲
- منبع فصل دوم: سپاهان همراه
- ویژه آزمون گمرک

**اصطلاحات گمرکی
به زبان انگلیسی**

برای دانلود رایگان جدیدترین سوالات آزمون ادوار گذشته کارگزاری گمرکی، اینجا بزنید

همچنین جهت مشاهده آخرین اخبار آزمون اخذ پروانه کارگزاری گمرکی، اینجا بزنید

« انتشار یا استفاده غیر تجاری از این فایل، بدون حذف لوگوی ایران عرضه، مجاز می باشد »



فهرست مطالب

(برای مراجعه به هر بخش، روی عنوان بزنید)

- ❖ تعاریف و اصطلاحات در حوزه صادرات و واردات و ثبت سفارش - گمرکی - صفحه ۳
- ❖ اصطلاحات بازرگانی و امور گمرکی - صفحه ۲۴
- ❖ فرهنگ اصطلاحات بین المللی گمرکی شورای همکاری گمرکی (سازمان جهانی گمرک) - صفحه ۷۰

تعاریف و اصطلاحات در حوزه صادرات و واردات و ثبت سفارش - گمرکی

مفاهیم و واژه های در حوزه صادرات و واردات - بازرگانی خارجی		
اصطلاح	معادل انگلیسی	تعریف
اتاق بازرگانی و صنایع و معادن	Chamber of Commerce & Industries and Mines	اتاق بازرگانی و صنایع و معادن ایران به منظور ایجاد هماهنگی و همکاری بین بازرگانان و صاحبان صنایع و معادن فعالیت می کند. در جلسات این اتاق نمایندگان دولت و بخش خصوصی شرکت می کنند.
ارسال	Dispatch	همکاری با دستگاه های دولتی و سازمان های وابسته به دولت یا تحت نظارت آن و شهرداری ها از جمله ارائه مشاوره در زمان تهیه لوایح و مقرراتی که با امور بازرگانی و صنایع و معادن ارتباط دارد، از وظایف این نهاد به شمار می رود این اتاق ۶۰ نماینده دارد که ۴۰ نماینده آن از بخش خصوصی و ۲۰ نماینده آن از طرف دولت انتخاب می شوند
اظهار گمرکی	Custom Declaration	فرستادن با روانه کردن کالا به وسیله وسایل حمل و نقل
فرم اظهارنامه	Declaration form	هرگونه اظهار یا عملی به هر شکل که مورد قبول یا تجویز <u>گمرک</u> باشد و اطلاعات یا جزئیات مورد نیاز <u>گمرک</u> را ارائه دهد.
انجمن های سراسری حمل و نقل	International Transport Companies Association of Iran	فرم پیش نویس اظهارنامه است که توسط گمرک تهیه و در اختیار تاجر یا نماینده او قرار داده می شود. تاجر یا نماینده او مشخصات کالایی را که برای ترخیص در گمرک موجود است را در این فرم نوشته و اظهار می کند.
		تجمع صنفی با نام "سندیکا" فعالیت خود را شروع کرد و در تاریخ ۱۳۵۲/۶/۲۹ به عضویت سازمان جهانی فیاتا پذیرفته شد و به موجب اساسنامه، وظیفه هماهنگی و ارتقاء وضعیت و کیفیت کار اعضاء و در عین حال، وظیفه توزیع کارنه تیر را بر عهده داشت.
		بعد از انقلاب اسلامی ایران به دنبال سیاست دولت جمهوری اسلامی دایر بر بسط فعالیت و حمایت از شرکت های حمل و نقل بین المللی ایرانی، تعداد این شرکتها افزایش یافت و به تبع آن تعداد اعضاء سندیکا نیز فزونی گرفت.

<p>با تصویب قانون جدید شکل های صنفی، نام سندیکا در سال ۱۳۷۴ به انجمن سراسری شرکتهای حمل و نقل بین المللی ایران تغییر یافت. در حال حاضر شمار اعضای انجمن از حدود ۳۱۷ شرکت نیز فراتر رفته است. فعالیتهای انجمن عبارت است از: صدور و کنترل مجوز ترددت صدور و کنترل مجوز ترانزیت تحویل FBL و بیمه مسئولیت بارنامه تحویل CMR و بیمه مسئولیت بارنامه تحویل AWB و کنترل بارنامه تامین بیمه مازاد درمان (تکمیلی) ارائه برنامه آموزش حمل و نقل شورای حل اختلاف صنفی اخذ روادید برای اعضا و رانندگان</p>		
<p>قراردادن بار (کالا) بر روی وسیله حمل و نقل برای حمل و نقل کالا</p>	Loading	بارگیری
<p>بارنامه به عنوان سند حمل و مالکیت کالا است و ممکن است. به عنوان قرارداد حمل و رسید کالا نیز تلقی گردیده و قابل معامله (negotiable) و ظهرنویسی باشد.</p>		
<p>در بارنامه نامه فرستنده (Shipper)، گیرنده کالا (Consignee)، و اگر به حواله کرد صادر شده باشد (Consigned to order of) و محل بارگیری، مقصد کالا، تعداد بسته ها، شماره و علامت ت وزن با ظرف، نوع کالا طبق آنچه فرستنده اظهار کرده، نام کشتی و هواپیما یا شماره سفر و پرواز شماره وسیله حمل و نقل، تاریخ صدور بارنامه و خصوصاً تصریح به اینکه کرایه پرداخت شده و یا در مقصد قابل پرداخت است درج شود.</p>	Bill of Lading	بارنامه
<p>فیاتا، یک سازمان غیر دولتی است و نماینده صنعتی قلمداد می شود که حدوداً از ۴۰۰۰۰ شرکت لجستیکی و بارفرابری (فورواردری) که به عنوان معماران حمل و نقل می باشند و حدود هشت تا ده میلیون نفر در استخدام آنها در ۱۵۰ کشور مختلف ایجاد شده است. فیاتا بزرگترین سازمان غیر دولتی (NGO) در زمینه حمل و نقل می باشد. این سازمان در تمام دنیا نفوذ دارد.</p>	FIATA(International Federation of Freight Forwarders Associations)	فیاتا
<p>فیاتا اسناد و فرم های گوناگونی برای ایجاد استاندارد واحدی در بین بارفرابان تمامی دنیا ایجاد کرده است. این اسناد به سادگی از یکدیگر قابل تشخیص می باشند و هرکدام رنگ خاص خود را دارند و آرم فیاتا در بالای تمامی این اسناد قابل رویت است.</p>		

<p>FCR گواهی رسید بارفرابران FCT. گواهی حمل بارفرابران FWR. گواهی تحویل انبار فیاتا FBL. بارنامه فیاتا که قابل معامله و چند وجهی می باشد . FWB راهنامه فیاتا که غیر قابل معامله و چند وجهی می باشد SDT . اظهارنامه فرستنده مبنی بر حمل کالای خطرناک SIC. گواهی وزن در حالت (intermodal) که شامل حمل کانتینری می باشد و توسط فرستنده تنظیم می شود FFI . دستورات فیاتا درباره بارفرابری اسناد فیاتا بسیار خوشنام می باشند و به عنوان اسناد معتبر و قابل قبول شناخته می شوند. این اسناد نقش بسزایی در گذشته برای تسهیل در مرادات بین المللی داشته اند و در آینده نیز به عنوان ابزاری ارزشمند در خدمت سرویس تجارت جهانی می باشند.</p>		
<p>عبارت است از تمامی اقلام و مواد به همان صورتی که وارد می شوند، برای بسته بندی ، چیدن و جدا کردن کالاها استفاده شده می شوند، به جز موادی مانند پوشال، کاغذ، پشم شیشه، تراشه و غیره که به صورت فله برای بسته بندی وارد می شوند. محفظه ها و بارچین ها نیز مستثنی هستند.</p>	Packaging	بسته بندی
<p>سندی است که توسط انباردار برای صاحب کالا و یا نماینده قانونی وی، پس از ترخیص کالا و رؤیت پروانه سبز گمرکی، صادر می گردد.</p>	Exit Permission	بیجک
<p>سندی است که توسط شرکت بیمه به درخواست بیمه گذار برای پوشش خطراتی که مورد نظر است، در مقابل پرداختن حق بیمه ، صادر می شود.</p>	Insurance Policy	
<p>بیمه باربری از لحاظ مختصات کالای بیمه شده، متضمن شرح کالا، ارزش کالا طبق اسناد، پوشش بیمه ای مطابق با آنچه در اعتبار پیش بینی شده، تاریخ بیمه نامه های همزمان یا قبل از تاریخ حمل می باشد، یعنی تصریح به اینکه از تاریخ حمل قابل اجراست.</p>		بیمه نامه
<p>پروانه تردد، برگه ای است که توسط سازمان راهداری و حمل و نقل جاده ای برابر قانون تردد وسایط نقلیه خارجی از قلمرو جمهوری اسلامی ایران صادر می شود و مشخصات عملیات حمل و نقل و وسایل نقلیه خارجی، اعم از نام مرز ورودی و خروجی، طول و مسیر تردد، زمان سفر و مدت زمان مجاز رانندگی برای هر راننده و ۵ وسیله نقلیه خارجی را تعیین می کند. این پروانه توسط نمایندگی سازمان راهداری و حمل و نقل</p>	Permit Traffic	پروانه تردد

جاده‌ای در پایانه‌های مرزی صادر و در بدو ورود، به رانندگان وسایل نقلیه خارجی داده می‌شود و تردد وسایط نقلیه خارجی بدون همراه داشتن این پروانه تردد، در جاده‌های کشور ممنوع می‌باشد.		
سندی است که توسط گمرک صادر می‌شود. صدور این سند به معنای آن است که عملیات ارزیابی به اتمام رسیده و صاحب کالا با گمرک تسویه حساب نموده و می‌تواند مقدمات خروج کالای خود را از گمرک فراهم نماید.	Export Permission	پروانه صادراتی
سیاهه خریدی است که متضمن اعلام شرایط از طرف فروشنده، درخصوص کالای مورد سفارش، شماره قرارداد، تاریخ قرارداد، شماره سفارش خریدار، مشخصات حمل، مشخصات و جزئیات کالا، بسته بندی، شرایط پرداخت، مشخصات بانک فروشنده و خریدار، تاریخ حمل، تعیین و معرفی مرسسه بازرسی جهت اطلاع خریدار، راجع به تعرفه گمرکی، مدت اعتبار از تاریخ ثبت سفارش و نظایر آن می‌باشد.	Performa Invoice	پیش فاکتور (پروفرما)
انجام تشریفات گمرکی لازم که اجازه می‌دهد کالا برای مصرف داخلی وارد، صادر یا تحت رویه‌های گمرکی دیگر قرار گیرد.	Custom Clearance	ترخیص گمرکی
عبارت است از جابه‌جایی و حمل کالا از نقطه‌ای در داخل کشور به نقطه‌ای در کشور دیگر با رعایت قوانین و مقررات حاکم بر آن	The international transport of goods	حمل و نقل بین المللی کالا
شخص حقیقی یا حقوقی که طی توافقات صورت گرفته درازای پرداخت مبلغ مورد توافق، کالا یا خدمات معینی را دریافت می‌کند.	Buyer	خریدار
وظیفه درب خروج گمرک کنترل نهایی اسناد، پروانه گمرکی و در صورت نیاز بازرسی مجدد کالا همچنین صدور مجوز بارگیری می‌باشد.	Custom Exit door	درب خروج گمرک

<p>بازرسی به عنوان نماینده رئیس گمرک بر کالای در حال خروج نظارت می کند و این نمایندگی این امکان و وظیفه را به او می دهد که همه عملیات انجام شده در بررسی و دریافت حقوق و عوارض از کالا و عملیات ارزش گذاری را مورد شک قرار دهد و خود راساً هر یک از عملیات را که ضروری تشخیص داد دوباره انجام دهد.</p>		
<p>سندی است غیرقابل انتقال که حمل کننده با صدور آن متعهد می گردد در قبال کرایه ، محموله یک وسیله نقلیه را از مبداء تا مقصد ، حمل و تحویل گیرنده نماید. راهنما کامیون سندی است که فقط جهت حمل کالا با کامیون مورد استفاده قرار گرفته و مخصوص متصدیان حمل می باشد. این سند تحت مقررات کنوانسیون CMR یا مقررات بین المللی حمل کالا از طریق جاده صادر می گردد و حدود مسئولیت های متصدیان حمل و نقل جاده ای را مشخص می نماید.</p>	<p>Convention on the Contract for the International Carriage of good by Road (CMR)</p>	<p>راهنما زمینی</p>
<p>این بارنامه در ۱۲ نسخه صادر می شود که ۳ نسخه آن اصلی و مابقی برای قسمتهای داخلی شرکت هواپیمایی مورد استفاده قرار می گیرد.</p>	<p>Airway Bill</p>	<p>راهنما هوایی</p>
<p>۱ (نسخه اصلی اول برای شرکت حمل کننده یا صادر کننده For Carrier</p>		
<p>۲ (نسخه اصلی دوم برای گیرنده کالا For Consignee</p>		
<p>۳ (نسخه اصلی سوم برای فرستنده کالا For Shipper</p>		
<p>بارنامه هوایی یک رسید می باشد و سند قابل معامله و یا سند مالکیت کالا به تنهایی به حساب نمی آید و صاحب کالا پس از دریافت چنین بارنامه ای و رسیدن کالا به مقصد به شرکت هواپیمایی مربوطه مراجعه و حواله تحویل کالا Delivery Order را دریافت می نماید. در بارنامه هوایی باید تاریخ پرواز و شماره پرواز همراه با مهر شرکت هواپیمایی وجود داشته باشد تا صاحب کالا از تاریخ رسیدن کالا آگاهی پیدا نماید.</p>		
<p>سندی است که بانک در ازای واریز پول به حساب صادر می کند.</p>	<p>Bank Receipt</p>	<p>رسید بانکی</p>

سیستم پردازش خودکار اطلاعات گمرکی است که در ایران با نام طرح نگار (نظام گمرکی اطلاعات رایانه ای) شناخته می شود. این سیستم از جمله سیستم های مدرن نظارتی و کنترلی گمرک های جهان در بهینه سازی عملیات ترخیص کالا به حساب می آید .	ASYCODA (Automated System for Customs Data)	سیستم آسکودا
رویه گمرکی، شامل کالاهای مجاز است که از قلمرو گمرکی خارج شوند و در نظر است به طور دائم خارج از آن قلمرو بمانند. به استثناء کالاهایی که تحت روش استرداد یا تحت روش پردازش یا بازپرداخت حقوق و عوارض ورودی، صادر شده اند.	Outright Export	صادرات قطعی
به هر شخص حقیقی یا حقوقی که دارای کارت بازرگانی و یا مجوز وزارت بازرگانی (حسب مورد) بوده و اقدام به صدور کالا نماید، صادرکننده اطلاق می شود.	Exporter	صادرکننده
نوشتن و تکمیل ورقه ای به منظور ترتیب آثار مخصوص بر آن مانند صدور پروانه گمرکی.	Issue	صدور
با عنوان سیاهه خرید نیز شناخته می شود. صورت حسابی است که به موجب آن هزینه کالا به حساب خریدار منظور می شود. سیاهه باید دارای موارد زیر باشد: تاریخ، نام و نشانی خریدار و فروشنده، شماره سفارش یا قرارداد، مقدار و شرح کالا، قیمت واحد، شرح هر گونه هزینه اضافی توافق شده که در قیمت واحد منظور نشده است، ارزش کل کالا، وزن کالا، تعداد بسته ها، علایم و شماره های حمل، شرایط تحویل و پرداخت، جزییات حمل	Invoice	فاکتور
نوعی گسترده بافته شده از الیاف پنبه، پشم و در بعضی موارد ابریشم است که معمولاً برای پوشش زمین به کار می رود. از آنجا که قالی و فرش همیشه نقش های زیبا بر خود داشته اند، امروزه به جنبه تزئینی آن نیز توجه می شود.	Carpet	فرش
شخص حقیقی یا حقوقی که طی توافقات صورت گرفته درازای ارائه کالا و یا خدمات معین، مبلغ مورد توافق را دریافت می کند.	Seller	فروشنده
شخص حقوقی (شرکت) است که قرارداد حمل سراسری با مشتری منعقد می نماید. شرکتهایی که طرف قرارداد مستقیم با مشتری قرار می گیرند فورواردر محسوب می شوند.	Forwarder	فورواردر (مسئول حمل و نقل)

قبض رسید کالا می باشد که توسط انباردار و در مقابل دریافت کالا صادر می شود. این سند نشان می دهد که کالا به چه تعداد و یا چه وزنی در کدام انبار نگهداری شود.	Warehouse Bill	قبض انبار
سندی است که مؤید وزن کالا است و توسط مسئولین باسکول های مستقر در گمرک صادر می شود.	Scale Bill	قبض باسکول
دفترچه ای است که بر اساس توافق انجام شده بین کشورهای عضو کنوانسیون بین المللی گمرکی مربوط به حمل و نقل کالا در جاده ها تنظیم شده است.	Carnet TIR	کارنه تیر
این دفترچه در کشور مبدأ حمل صادر می شود و یک سند ترانزیتی بین المللی کالا از راه زمینی و به موجب آن کالا از کشورهای بین راه تا مقصد تحت شرایط و ضوابط بدون انجام تشریفات و صدور سند گمرکی به طور ترانزیت عبور می کند.		
کالاهایی که به صحابت کارنه تیر حمل و نقل می شوند نیازی به انجام تشریفات ترانزیت و بازدید و کنترل کالا در مرز ورودی و خروجی در هر کشور نخواهند داشت.		
شخص حقوقی (شرکت) است که با انعقاد قرارداد حمل با شرکت فورواردر یا صاحب کالا و با قبول انجام عملیات حمل با استفاده از وسایل و تجهیزات در اختیار خود متعهد می گردد.	Carrier	کریر (حمل کننده)
سازمانی است دولتی که مسئول اجرای قانون گمرک و وصول حقوق و عوارض و همچنین مسئول اجرای سایر قوانین و مقررات مربوط به ورود، صدور، جابه جایی یا انبار کردن کالا است.	Custom	گمرک
سند ویژه ای می باشد که نمایانگر کالا است. در این سند مقام یا سازمانی که اختیار صدور آن را دارد، به طور صریح ارتباط کالا موضوع این گواهی را به کشور خاصی که مبدأ کالا است، تصدیق می کند.	Certificate of Origin	گواهی مبدأ
این گواهی همچنین شامل یک اظهارنامه از طرف سازنده، تولیدکننده عرضه کننده، یا شخص ذی صلاح دیگری باشد.		
فهرستی است که محتویات هر بسته را با ظرف و خالص نشان دهد.	Packing List	لیست عدل بندی

مرز یک قلمرو گمرکی	Customs Frontier	مرز گمرکی
شرکت بیمه ای که نام آن در قرارداد قید گردیده است و جبران خسارات احتمالی را به عهده دارد.	Insurance Institution	موسسات بیمه
شخص حقیقی یا حقوقی که آوردن کالا یا فراهم سازی موجبات ورود کالا به قلمرو گمرکی را انجام می دهد	Importer	واردکننده
عملیات ثبت اظهارنامه‌ها در دفاتر گمرکی	Cottage	کوتاژ
حمل یکسره عبارت است از انتقال کالای گمرک نشده از گمرک مرز ورودی به گمرک مقصد بارنامه حمل، در داخل کشور بدون تخلیه از وسیله حمل، تشریفات حمل یکسره غیر قطعی است .	Through Transport	حمل یکسره
این شخص می تواند یک شخصیت حقوقی یا یک شخصیت حقیقی باشد. شخصیت حقیقی یعنی یک فرد، یک انسان و شخصیت حقوقی یعنی یک شرکت، یک سازمان، یک کارخانه و از این قبیل ... ،تولیدکننده می تواند صادرکننده نباشد.	Manufacturer	تولیدکننده
مثل پسته کاران رفسنجان و زعفران کاران قائنات.		
زمانی که یک شخص خریدار به طور مکرر از یک شخص دیگری خدمات و کالا خریداری می کند، شخص تأمین کننده سرویس و خدمات به یک Supplier برای مشتری خود تبدیل شده است و نقش مؤثری در موفقیت خریدار خود می تواند ایفاء نماید.	Supplier	تأمین کننده کالا یا خدمات
به معنی ارزش کالای وارد شده در گمرک هر کشور است. ارزش گمرکی شامل مواردی مثل بهای سیف (CIF) همراه با تمامی هزینه های مربوط به واریز و افتتاح اعتبار، حق استفاده از علامت بازرگانی، حق استفاده از نقشه و تمام هزینه های در ارتباط با کالا تا زمان ورود به اولین دفتر گمرکی است.	Customs value	ارزش گمرکی

<p>بعد از فروش کالا به خریدار، باید صورتحساب روی سربرگ فروشنده صادر گردد و دارای مشخصات دقیق کالا باشد از قبیل: نام کالا، مشخصات فنی، وزن کالا، قیمت واحد، قیمت کل، ترم خرید طبق اینکوترمز ۲۰۱۰، شماره اعتبار اسنادی اگر باشد، نام خریدار، HS CODE کالا و موارد دیگر که طبق درخواست خریدار و شرایط قرارداد صادر می گردد.</p>	<p>Invoice</p>	<p>صورتحساب</p>
<p>یک سیستم کدگذاری استاندارد شده بین المللی برای کالا است. دارای ۸ رقم می باشد و دارای اهمیت زیادی برای ترخیص صادراتی و ترخیص وارداتی است.</p> <p>به هر کالا یک کد داده شده است و توصیفی اجمالی از آن کالا را در بر دارد، تا کشورها بتوانند کالاهای وارده و صادره را به خوبی کنترل نمایند و حقوق ورودی گمرکی نیز به درستی اخذ شود و همچنین آمار و اطلاعات استخراجی صحیح تر به دست آید.</p>	<p>HS CODE (HARMONIZED SYSTEM CODE)</p>	<p>کد کالا</p>
<p>این سند زمانی درخواست می شود که کشور و شرکت تولیدکننده از اهمیت زیادی برای خریدار برخوردار باشد. لذا این گواهی را نیز از تولیدکننده یا فروشنده می خواهد که باید توسط مرجع ذیصلاح آن کشور صادر شود و تأیید کند که کالای موضوع قرارداد توسط شرکت طرف قرارداد تولید شده است.</p>	<p>Certificate of manufacture</p>	<p>گواهی تولید</p>
<p>این سند زمانی درخواست می شود که آنالیز کالای تولید شده از اهمیت زیادی برخوردار باشد و باید کالا طبق آنالیز درخواستی خریدار تولید شود. این سند هم باید توسط یک سازمان ذیصلاح و مسئول صادر گردد.</p>	<p>Certificate of analysis</p>	<p>گواهی آنالیز</p>
<p>این شرکت ها کارشان این است که به دستور خریدار، کالا را از لحاظ کیفیت، وزن، تعداد، آنالیز و هر چیز دیگر بازرسی نمایند و نتیجه بازرسی را به خریدار اطلاع دهند.</p>	<p>Inspection Company</p>	<p>شرکت های بازرسی</p>
<p>چون صاحبین کالا در مبدأ حضور ندارند و مطمئن نیستند که فروشنده به تعهداتش عمل کند. لذا از شرکت های بازرسی می خواهند که معمولاً در مبدأ بازرسی کالا را طبق قرارداد کنترل نمایند، تا خریدار مطمئن شود کالا طبق قرارداد تولید، بازرسی و حمل می گردد.</p>		

<p>یکی از اسنادی که در حمل های بین المللی اهمیت فوق العاده ای دارد و از اینکه سر خریدار ایرانی کلاه برود جلوگیری می کند، استفاده از خدمات یک شرکت بازرسی مطمئن است.</p>		
<p>Shipped On Board صرف صدور بارنامه دلالت بر حمل ندارد، مگر اینکه اصطلاح Board با نام و شماره سفر کشتی، روی بارنامه درج گردد و به امضاء مدیر شرکت حمل و نقل برسد. شما خریدار ایرانی می توانید برای اطمینان بیشتر از صحت بارنامه، رونوشت رنگی بارنامه را از فروشنده خود درخواست نمائید.</p>	<p>Shipped On Board</p>	<p>حمل شده روی عرشه</p>
<p>سپس اطلاعات بارنامه و حمل را با نماینده شرکت کشتیرانی یا شرکت حمل و نقل بین المللی در مقصد، کنترل نمایید. اگر اطلاعات بارنامه و حمل را تأیید کردند، می توانید مطمئن باشید که کالای شما حمل شده است.</p>		
<p>این اصطلاح وقتی روی بارنامه بیاید دلالت می کند بر اینکه محموله صحیح و سالم بارگیری شده و هیچ مشکلی نداشته است. البته شرکتهای حمل و نقل و خصوصاً خطوط کانتینری کشتیرانی از صدور اینچنین بارنامه هایی امتناع می کنند، چون می تواند مسئولیت زیادی برای آنها به همراه داشته باشد.</p>	<p>Clean Bill of Lading</p>	<p>بارنامه تمیز</p>
<p>اما در خصوص حملهای کامیونی حتما بخواهید این اصطلاح روی بارنامه درج گردد.</p>		
<p>برای جابجایی کلیه محمولاتی که در سیستم حمل و نقل بین المللی حمل می گردند، بیشتر این دو اصطلاح استفاده می گردد.</p>	<p>Cargo or Shipment</p>	<p>محموله یا کالا</p>
<p>محمولاتی هستند غیر از گازها و مایع ها و همچنین اینکه نیاز نیست در دمای خاصی یا تحت شرایط ویژه ای نگهداری یا حمل شوند.</p>	<p>Dry Cargo</p>	<p>کالای خشک یا کالای معمولی</p>
<p>محمولاتی هستند که اگر با شرایط ویژه ای، بسته بندی، بارگیری و حمل نشوند، می توانند برای انسان یا محیط زیست بسیار خطرناک باشند.</p>	<p>Dangerous Goods or Hazardous</p>	<p>کالای خطرناک</p>
<p>مثل گازهای سمی، مواد منفجره یا هر چیز دیگری با درجه احتراق یا کشندگی بالا و غیره.</p>		

<p>بعد از اینکه صادرکننده، محموله خود را در کانتینر یا هر وسیله نقلیه ای برای خروج از کشور بارگیری کرد، باید دستورات حمل خود را طی یک نامه رسمی با مهر و امضاء مجاز به شرکت حمل و نقل بین المللی ابلاغ کند.</p>	<p>Shipping order or Shipping Instruction</p>	<p>دستورات حمل</p>
<p>این سند بسیار حائز اهمیت است و باید با نهایت دقت تکمیل و ارسال شود.</p>		
<p>این محل هم می تواند بندر باشد، مثل هامبورگ، شانگهای، بندر عباس و هم می تواند محلی در خشکی باشد، مثل تهران، مونیخ، پاریس</p>	<p>Port of loading Place of loading</p>	<p>محل بارگیری کالا و آغاز عملیات حمل و نقل بین المللی</p>
<p>اگر پایان عملیات حمل، بندرعباس اسکله شهید رجایی باشد، در تمام اسناد در قسمت Port of discharge باید نام بندر عباس اسکله شهید رجایی درج گردد. اگر بندر امام باشد، نام بندر امام، اگر بندر خرمشهر باشد، نام بندر خرمشهر باید درج گردد.</p>	<p>Port of discharge</p>	<p>بندر تخلیه در مقصد یا آخرین بندر سر راهی</p>
<p>اگر این جمله در بارنامه بیاید به این معنا است که بعد از اینکه کالا به port of discharge رسید، باید توسط همان شرکت و یا شرکت حمل و نقل بین المللی دیگری که نامش در اسناد آمده، به محلی در قلمرو گمرکی آن کشور انتقال پیدا کند.</p>	<p>Final place of delivery</p>	<p>نقطه پایان عملیات حمل و نقل بین المللی (در خشکی)</p>
<p>برای مثال: محموله به بندرعباس رسیده ولی در اسناد حمل final place of delivery تهران ذکر شده است. لذا کالا باید توسط یک شرکت حمل و نقل بین المللی طبق قوانین به تهران حمل شود (ترانزیت شود).</p>		
<p>هر جا این اصطلاح بیاید باید فرستنده کالا، نام کالای خود را به توصیف بیان کند و بهتر است HS CODE نیز اعلام گردد</p>	<p>Description of goods</p>	<p>شرح و توصیف کالا</p>
<p>به این معناست که وزن کالا بدون بسته بندی چقدر است. برای مثال اگر ۱۰۰۰ کارتن روغن خریده اید، فقط وزن روغن داخل بطری ها حساب است نه چیز دیگر.</p>	<p>Net weight</p>	<p>وزن خالص کالا</p>

<p>یکی از موضوعاتی که قبلاً اشاره شد که شرکتهای بازرسی میتوانند برای شما کنترل کنند همین موارد است. یعنی وزن واقعی خالص کالا قبل از حمل طبق قرارداد منعقد.</p>		
<p>وزن قانونی یعنی وزنی که طبق قانون برای مقاصد معین تعیین شده یا می شود. در قانون گمرک نیز این وزن عبارت از وزن ناخالص (وزن با ظرف) Gross Weight منهای وزن تقریبی (اوزان ظروف در قانون گمرک مشخص شده) ظرف.</p>	<p>Declaration of gross weight</p>	<p>وزن قانونی</p>
<p>وزنی که به این ترتیب به دست می آید برای محاسبه حقوق گمرکی و عوارض ورودی در مواردی که این حقوق از روی وزن اخذ می شود به کار می رود.</p>		
<p>همان روغنی که عرض کردیم فرض کنید که در بطری های ۴۵۰ گرمی بسته بندی شده، بعد بطری ها در کارتن قرار داده شده و کارتن ها روی پالت جا گرفته اند. حالا وزن محموله روغن، به اضافه وزن تمامی بسته بندی ها می شود.</p>	<p>GROSS WEIGHT</p>	<p>وزن ناخالص کالا</p>
<p>در GROSS WEIGHT یکی از نکات مهم این است که وزن ناخالص برای شرکتهای حمل و نقل بسیار مهم است. چون باید طوری محموله را در وسیله حمل، بارگیری نمایند، که تعادل وسیله نقلیه در مسیر حمل حفظ شود.</p>		
<p>یعنی طول \times عرض \times ارتفاع = حجم محموله</p>		
<p>اگر قرار است کالایی را در وسیله نقلیه ای بارگیری نمایید، باید ابعاد خارجی محموله بسته بندی شده خود را اندازه گرفته و ابعاد داخلی وسیله نقلیه را نیز از شرکت حمل و نقل بپرسید و محاسبه نمایید تا مطمئن شوید که چه تعداد از بسته ها داخل وسیله نقلیه جامی گیرد که البته نباید از حد تناژ مجاز نیز فراتر رود.</p>	<p>Dimension</p>	<p>ابعاد محموله</p>
<p>بارها مشاهده شده محموله به بندر بارگیری ارسال شده اما در زمان بارگیری وسائط حمل و نقل بین المللی، مقداری از بار روی زمین مانده چون داخل کانتینر یا کامیون ترانزیت جا نشده است.</p>		

<p>اگر در نسخ اصلی بارنامه، نام کشتی و شماره سفر قید شده باشد، می توان تقریباً اطمینان داشت که کالا توسط کشتی مورد نظر حمل خواهد شد، در غیر این صورت صرف صدور بارنامه بدون نام کشتی و شماره سفر دلالتی بر حمل کالا ندارد.</p>	<p>OCEAN VESSL / VOYAGE NO</p>	<p>نام کشتی و شماره سفر</p>
<p>زمانی که حمل با فروشنده است و شما بخواهید از کرایه حمل کالایی با خبر شوید، می توانید از فروشنده خود بخواهید که FREIGHT CHARGES را به شما اعلام کند، تا بفهمید آیا کرایه حملی که محاسبه میکند منطقی است یا دارد زیاد حساب می کند. در این صورت می توانید چانه بزنید یا شرکت حمل و نقل خودتان را برای حمل معرفی نمایید.</p>	<p>FREIGHT CHARGES</p>	<p>کرایه حمل</p>
<p>لذا بهترین راه این است که از شرکت حمل و نقل بخواهید کرایه حمل خود را ALL IN اعلام کند. چون معمولاً چندین آیتم در محاسبه کرایه حمل دخیل هستند. بنابراین رسماً اعلام کنید که غیر از هزینه فوق این شرکت هیچ هزینه دیگری پرداخت نخواهد کرد.</p>		
<p>هزینه های ترمینالی برای بارگیری در مبدأ و تخلیه در مقصد که معمولاً مبدأ به عهده فروشنده و مقصد به عهده خریدار است، مگر اینکه توافق دیگری شده باشد.</p>		
<p>فرض کنید شما یک کانتینر کالا از فروشنده ای در تیانجین چین خریداری کرده اید و او باید طبق قرارداد آن را به صورت CFR به بندرعباس اسکله شهید رجایی حمل کند.</p>	<p>THC = TERMINAL HANDLING CHARGES</p>	<p>تی اچ سی</p>
<p>در اینجا THC تیانجین با فروشنده است و THC اسکله شهید رجایی بندرعباس با شماست که طبق تعرفه از شما دریافت می شود.</p>		
<p>این اصطلاح محل پرداخت کرایه حمل را بر روی بارنامه مشخص می کند. محل پرداخت می تواند مبدأ باشد یا مقصد یا هر محل دیگری که با شرکت حمل و نقل بین المللی قبل از حمل توافق شده است.</p>	<p>FREIGHT PAYABLE AT</p>	<p>کرایه حمل قابل پرداخت در</p>
<p>این اصطلاح معمولاً با نام بندر مبدأ در روی بارنامه دیده میشود و دلالت دارد بر اینکه فروشنده یا صادرکننده کرایه حمل را تا مقصد پرداخت کرده است.</p>		<p>کرایه پیش</p>

<p>برای مثال اگر شما از شانگهای تحت ترم CFR یک کانتینر لوازم ورزشی خرید کرده باشید، باید روی نسخ اصلی بارنامه قید شده باشد FREIGHT PREPAID AT SHANGHAI</p>	<p>FREIGHT PREPAID AT</p>	<p>پرداخت شده در</p>
<p>اگر محموله شما با کانتینر از مبدأ حمل شده باشد شماره کانتینر باید روی بارنامه درج گردد. هر تعداد کانتینر که در یک بارنامه حمل شده است باید شماره آنها روی بارنامه به درستی قید گردند.</p>	<p>CONTAINER NO</p>	<p>شماره کانتینر</p>
<p>کانتینر دارای ۴ حرف و ۶ رقم و یک چک دیجیت است که به حروف آن می گویند PREFIX که نشان دهنده مالک کانتینر است و به شماره های آن می گویند CONTAINER NUMBER و هفتمین شماره یعنی CHECK DIGIT که بعد از شماره های کانتینر می آید.</p>		
<p>این شماره توسط خطوط کشتیرانی جهت کنترل و چک کردن اصالت و صحت کانتینرهایشان استفاده میشود.</p>		
<p>برای مثال شماره یک کانتینر شرکت کشتیرانی هیگ لوید کشور آلمان اینگونه است: HLXU365178-0</p>		
<p>تمام شرکتهای کشتیرانی و بعضی از صاحبین کالا پس از اینکه تشریفات گمرکی کالا تمام شد و محموله اجازه ی بارگیری بر روی وسیله نقلیه را گرفت، یک پلمپ بر روی محل مشخصی از کانتینر الصاق می کنند.</p> <p>این عمل باعث خواهد شد که هیچ کس نتواند بدون شکستن پلمپ، کانتینر را باز نماید و اگر پلمپ باز شود، شخص تحویل گیرنده خواه انباردار باشد یا شرکت حمل و نقل مسئول خواهد بود. این پلمپ ها فقط با شکستن یا بریدن جدا خواهند شد.</p> <p>قبل از بارگیری کانتینر بر روی کشتی حتماً باید تمامی کانتینرها به پلمپ کشتیرانی الصاق گردند. چون باید پلمپ هر کانتینر در بارنامه قید گردد، تا صاحبین کالا مطمئن باشند کالایشان بدون دخل و تصرف حمل گردیده است.</p> <p>البته یک پلمپ هم گمرک خروجی مبدأ به کانتینر میزند که در بارنامه قید نمی گردد.</p>		

این اطلاعات در اسناد حمل می آید و روی بسته قید می گردد و نشانگر این است که هر بسته حاوی چه علائمی هست.		
مثلاً نام فرستنده، نام خریدار، شماره اعتبار اسنادی، شماره بسته ها و اطلاعات مربوط به خود کالا از قبیل: خطرناک بودن، آتش زا بودن و یا شکستنی بودن و هر بارنامه باید محمولاتش طبق علائم و شماره های ذکر شده در اسناد، تخلیه گردد.	MARKS & NOS	علائم و شماره ها
اگر مغایرتی داشته باشد مغایرت گمرکی پدید می آید و شرکت حمل و نقل باید به گمرک و صاحب کالا پاسخ گو باشد.		
به این معنی است که بارگیری محموله، شمارش کالا و پلمپ کانتینر توسط فرستنده انجام شده است.	SHIPPER'S LOAD COUNT AND SEAL	تعداد بارگیری و حمل بار
معمولاً این اصطلاح در حمل های دریایی کانتینری روی بارنامه قید می گردد و در صورتی که کشتیرانی یا شرکت حمل و نقل بین المللی کانتینر و پلمپ را سالم به مقصد برساند هیچ گونه مسئولیتی در صورت کسری محموله در مقابل گیرنده کالا متوجه او نخواهد بود و می گوید که فرستنده کالا را بارگیری کرده و بارنامه را هم تأیید کرده، لذا من هیچ مسئولیتی ندارم.		حمل و نقل
مناطق آزاد تجاری عبارت از نواحی محصور و حفاظت شده ای است که معمولاً در کنار سواحل دریاها و یا مناطقی که از جهت حمل و نقل سریع کالاها دارای امتیازات و تسهیلات ویژه ای می باشد ایجاد می گردد.	FREE TRADE ZONE	مناطق آزاد تجاری
سازمان UNIDO وابسته به سازمان ملل متحد مناطق آزاد تجاری را اینگونه تعریف می کند: «مناطق آزاد تجاری عبارتست از محرکه ای در جهت تشویق صادرات صنعتی»		
تجارت متقابل قدیمی ترین شیوه مبادلات تجاری است. در این نوع معاملات معمولاً قراردادهای و مقاوله نامه هایی بین دو دولت انجام می پذیرد و بانکهای مرکزی دو دولت با افتتاح حساب های ویژه نسبت به عملیات تجاری و مالی اقدام می کنند.	Counter trade	تجارت متقابل

<p>اسناد مثبتة گمرکی به طور کلی اسنادی هستند که موید ورود کالا به ترتیب مجاز به کشور، انجام تشریفات قطعی گمرکی در خصوص آنها و ترخیص از گمرک با صدور سند و پرداخت کلیه وجوهی که به ورود قطعی کالا تعلق می گیرد، است.</p>	<p>Positive customs documents</p>	<p>اسناد مثبتة گمرکی</p>
<p>منظور از اسناد نادرست، اسناد یا سیاهه هایی است که در آن خصوصیات کالا صحیح و مختصراً ذکر نشده است و صاحب کالا از عدم تصریح خصوصیات به زبان دولت اقدام و کالای دیگری را با حقوق گمرکی و سود بازرگانی و عوارض کمتر اظهار کرده باشد.</p>	<p>Incorrect documentation</p>	<p>اسناد نادرست</p>
<p>هر نوع اظهارنامه ای که توسط شخص مسئول وسیله حمل و نقل یا نماینده او باید هنگام ورود یا خروج وسیله حمل و نقل به مقامات گمرکی ارائه شود و حاوی مشخصات لازم در ارتباط با وسیله حمل و نقل، مسیر سفر، بار، کالاهای توشه ای و ملزومات، کارکنان و مسافری است.</p>	<p>Entry or exit statement</p>	<p>اظهارنامه ورود یا خروج</p>
<p>عبارت است از یک شرح مقتضی در رابطه با مبدا کالاهای ساخته شده که در موقع صدور آنها توسط سازنده، تولید کننده، تهیه کننده، صادر کننده یا هر شخص صلاحیت دار دیگری در فاکتور تجاری یا هر سند دیگری که مربوط به کالاها باشد، ذکر می شود.</p>	<p>Statement of Origin</p>	<p>اظهارنامه مبدا</p>
<p>سندی است که بانک مبلغ ارز انتقال یافته جهت خرید کالا و ارز ریالی و تاریخ گشایش اعتبار آن را نشان می دهد.</p>	<p>Currency Declaration</p>	<p>اعلامیه ارز</p>
<p>محل سرپوشیده ای است که یک یا چند طرف آن دیوار نداشته و کالاها به منظور محفوظ ماندن از برف و باران و تابش منظم آفتاب در آنجا نگه داشته می شود.</p>	<p>Launcher</p>	<p>بار انداز</p>
<p>مامورین مخصوص موقع تخلیه کالا از وسائط نقلیه، به تدریج ریز آن را می نویسند تا بعداً با بارنامه و مانیفست تطبیق داده شود.</p>	<p>Writing</p>	<p>بارنویسی</p>
<p>عبارتست از روش گمرکی که به موجب آن کالاها تحت نظارت گمرک از یک وسیله حمل و نقل ورودی به یک وسیله حمل و نقل خروجی (صدور) در حوزه یک دفتر گمرکی که آن دفتر در عین حال دفتر گمرکی توأم برای ورود و صدور است، انتقال داده می شود.</p>	<p>Transcendence</p>	<p>ترانشیب</p>

<p>سندی است که توسط گمرک تنظیم می شود و به موجب آن اجازه داده می شود که کالاها به طور ترانزیت گمرکی بدون پیش پرداخت حقوق و عوارض ورودی حمل شوند و معمولاً حاوی کلیه مشخصات لازم برای تعیین حقوق و عوارض ورودی در مورد مقتضی و یک تعهد تضمین شده مبنی بر ارائه کالا یا مهر و موم گمرکی و سیم و سرب دست نخورده به دفتر گمرکی مقصد است.</p>	<p>Transit Commitment</p>	<p>تعهد ترانزیت</p>
<p>عبارت است از مبلغ حقوق و عوارض ورودی که به موجب روش درابک مسترد می شود.</p>	<p>Drabak</p>	<p>درابک</p>
<p>عبارت است از عرضه کالا با قیمتی کمتر از هزینه نهایی تولید آن یا با استفاده از سوبسیدهای غیر عادی در یک بازار خارجی.</p>	<p>Dumping</p>	<p>دمپینگ</p>
<p>علاوه بر حقوق گمرکی وجوهی نیز تحت عنوان سود بازرگانی طبق مصوب هیات وزیران به استناد قانون انحصار تجارت خارجی، <u>قانون امور گمرکی و قانون مقررات صادرات و واردات</u> از برخی کالاهای وارداتی اخذ می شود که به آن سود بازرگانی گفته می شود.</p>	<p>Commercial Profits</p>	<p>سود بازرگانی</p>
<p>فلسفه وضع سود بازرگانی جدا از حقوق گمرکی، صرفاً به این لحاظ بوده که هرگاه دولت لازم بداند که به منظور حمایت از تولیدات یا صنایع کشور میزان آن را تغییر دهد در حالی که اگر این وجوه، کلاً در قالب حقوق گمرکی وصول می شود.</p>		
<p>بر طبق قانون می بایست مجلس آن را تعیین کند لذا هر تغییر احتمالی آن مستلزم انجام مقدمات و طی تشریفات متداول و صرف زمان نسبتاً زیادی بود در حالی که این وجوه ممکن است هر سال محتاج تغییر باشد، لذا با تصویب هیات دولت، این تغییر با سهولت انجام می گیرد.</p>		
<p>به کالاهایی که بدون لفاف در واگن ها یا کامیون های اتاقدار و یا کشتی حمل می شود فله می گویند. کالاهایی مانند شکر، گندم، حبوبات، علوفه و از این قبیل به صورت فله حمل می شوند.</p>	<p>Bulk</p>	<p>فله</p>

<p>عبارت است از حمل کالا از یک بندر کشور به بندر دیگر و همچنین از یک گمرک به گمرک دیگر که از راه کشور هم جوار صورت می گیرد. برای کابوتاژ تشریفات گمرکی لازم است و دو نوع اظهارنامه دارد که یکی هنگام خروج کالا از بندر یا مرز تنظیم می شود و یکی هم هنگام ورود به گمرک مرز یا بندر.</p>	<p>Cabotage</p>	<p>کابوتاژ</p>
<p>مدرک ورود موقت بین المللی است که اگر شخص یا شرکتی کالایی به صورت ورود موقت برای شرکت در نمایشگاه ها یا تاسیس نمایشگاه وارد نکند و یا نمونه هایی برای ارائه به مشتریان وارد کند، به موجب این مدرک نیازی به انجام تشریفات گمرکی مربوط به ورود موقت نخواهد داشت .</p>	<p>Karna ATA</p>	<p>کارنه آ.ت.آ</p>
<p>کارنه دو پاساژ در حقیقت گذرنامه وسیله حمل و نقل جاده ای است که به عنوان ورود موقت به کشور یا کشورهای مسافرت می کند، ممکن است برای حمل کالا اشخاص یا به عنوان اتومبیل سواری برای گردش یا انجام امری که در نظر است موقتا برای ورود به کشوری از آن استفاده شود.</p>	<p>Carne Two Passages</p>	<p>کارنه دو پاساژ</p>
<p>ضبط کالا در گمرک در مواردی است که کالا ممنوع الورد یا غیر مجاز بوده با نام و مشخصات صحیح اظهار شده باشد و گمرک سه ماه به صاحب کالا فرصت داده باشد که کالا را از کشور اعاده کند.</p>	<p>Customs seized goods</p>	<p>کالای ضبطی در گمرک</p>
<p>ولی صاحب کالا اقدامی نکند در این صورت بعد از انقضای سه ماه مذکور کالا اصطلاحا ضبط می شود. همچنین بعد از ضبط، به صاحب کالا دو ماه وقت داده می شود که اگر شکایتی دارد به دادگاه شهرستان تسلیم کند.</p>		
<p>در غیر این صورت و گذشت دو ماه مذکور اصطلاحا کالا ضبط قطعی شده، یعنی به مالکیت دولت در می آید.</p>		
<p>کالای متروکه کالایی است که صاحب آن، آن را ترک کرده باشد؛ یعنی به هر دلیل به سراغ کالا برای ترخیص نرفته یا اگر مراجعه کرده در ارائه اسناد با مدارکی که لازم است تاخیر کند، مدتی که بعد از انقضای آن کالا متروکه می شود.</p>	<p>Abandoned goods</p>	<p>کالای متروکه</p>

<p>چهار ماه از تاریخ اولین قبض انبار -در فرودگاه ها دو ماه است- هر گاه در این مدت اقدامی برای ترخیص نشود، کالا متروکه می شود. چنانچه صاحب کالا برای عدم مراجعه و ترخیص کالا عذر موجهی داشته باشد، می تواند با تنظیم درخواست و ارائه آن به گمرک، تقاضا کند که مدت یاد شده حداکثر چهار ماه دیگر تمدید شود.</p>	<p>Abandoned goods</p>	<p>کالای متروکه</p>
<p>کالای مرجوعی کالاهایی است که:</p>		
<p>۱- به عنوان واردات موقت قبلا به کشور وارد می شوند و در پایان مهلت ورود موقت برای اعاده از کشور اظهار و تحت عنوان کالای مرجوعی شناخته می شوند.</p>	<p>Reference goods</p>	<p>کالای مرجوعی</p>
<p>۲- به دلیل ممنوعیت یا غیرمجاز بودن تطبیق با استاندارد های اجباری (در مورد آن دسته از کالاها که ورودشان مستلزم رعایت استاندارد اجباری است) یا به طور کلی عدم احراز شرایط، قابل ترخیص نیستند به همین لحاظ از کشور باید مرجوع شوند.</p>		
<p>عبارت است از کالاهای اختصاص یافته برای مصرف توسط مسافران و کارکنان کشتی ها، هواپیماها یا قطارها. این کالاها ممکن است فروخته شده یا نشده باشد.</p>	<p>Luggage goods and supplies</p>	<p>کالاهای توشه ای و ملزومات</p>
<p>هزینه های گمرکی وجوهی هستند که میزان و چگونگی وصل آنها با تصویب هیات وزیران برای تخلیه، باربری، انبار داری، آزمایش، تعرفه بندی، بدرقه کالا، خدمات فوق العاده و نظایر آن تعیین و به وسیله گمرک وصول می شود.</p>		<p>هزینه های گمرکی</p>
<p>بعضی از این هزینه ها در اظهار نامه های گمرکی و قبل از این هزینه ها در اظهارنامه های گمرکی و قبل از اظهار، محاسبه و منظور می شوند و برخی به موجب قبض درآمد و جدا از اظهارنامه وصول می شوند.(نظیر هزینه خدمات فوق العاده، هزینه آزمایش کالا، هزینه تعرفه بندی و هزینه بدرقه کالا)</p>	<p>Customs costs</p>	
<p>یعنی اقدامی برای تضمین اجرای قوانین و مقرراتی که گمرک مسئول اجرای آنهاست به عمل می آید.</p>	<p>Customs supervision</p>	<p>نظارت گمرکی</p>

<p>فهرست محمولات یک کشتی، یک قطار یا یک کاروان از کامیون هایی را می گویند که بیشتر از یک بارنامه دارند و می توان آن را فهرست کل کالا خواند که حاوی ریز کلیه برنامه های مربوط به محموله است.</p>	<p>Manifesto</p>	<p>مانیفست</p>
<p>این فهرست کل زمانی عرضه می شود که محموله تجاری به گمرک مقصد می رسد.</p>		
<p>فهرستی از کالاهای تشکیل دهنده محموله بار که در یک وسیله حمل و نقل یا در یک واحد حمل و نقل حمل می شوند.</p>		
<p>مانیفست محموله بار که به این ترتیب حاوی مشخصات بازرگانی مربوط به کالاها از قبیل شماره های اسناد حمل، نام صادرکننده و گیرنده کالا، علامت و شماره تعداد و نوع بسته بندی، مقدار و شرح کالا باشد و ممکن است به جای اظهارنامه محوله بار به کار رود.</p>	<p>Cargo Manifesto</p>	<p>مانیفست محموله</p>
<p>اصطلاحی است که عموماً در ارتباط با کنوانسیون بین المللی برای ساده کردن و هماهنگ کردن روش های گمرکی به کار برده می شود.</p>	<p>The Qutter Convention</p>	<p>کنوانسیون کیوتر</p>
<p>اصطلاحی است که عموماً در ارتباط با کنوانسیون گمرکی در هر بار ا.ت.ا برای ورود موقت کالا به کار برده می شود.</p>	<p>ATA Convention</p>	<p>کنوانسیون ا.ت.ا</p>
<p>اصطلاحی است که عموماً در ارتباط با کنوانسیون بین المللی همکاری متقابل اداری به منظور پیش گیری تجسس و کیفر تخلفات گمرکی به کار برده می شود.</p>	<p>Nairobi Convention</p>	<p>کنوانسیون نایروبی</p>
<p>برگ حواله، ترخیصیه یا حواله نامه ترخیص، سندی است خطاب به حمل کننده یا انباردار، که در آن از اشخاص مزبور درخواست می شود کل کالا یا مقدار معینی از آن را به شخص نام برده در سند یا حامل آن تحویل دهند.</p>	<p>DELIVERY ORDER</p>	<p>ترخیصیه</p>

<p>اگر هنگام خرید کالا از منبع جدید، امکان تحقیق و بررسی در مورد توانایی تولیدی، فنی و وضعیت مالی فروشندگان و بازدید از محل کارخانه و فروشنده کالا وجود ندارد، در صورت لزوم به منظور حسن اجرای تعهدات فروشنده و یا تضمین کیفیت کالای مورد معامله هنگام عقد قرارداد ضمانتنامه ی حسن انجام کار (PBG) از فروشنده دریافت می شود. تاریخ و نحوه ی آزاد شدن این ضمانت نامه در قرارداد قید می گردد.</p>	<p>Performance Bank Guarantee</p>	<p>ضمانت نامه</p>
<p>به تخلیه کالا از کانتینر و انتقال به کامیون است که معمولاً توسط لیفتراک انجام می گیرد.</p>	<p>strip</p>	<p>استریپ</p>
<p>به تخلیه کالا از کامیون و بارگیری یا انتقال آن به کانتینر گفته می شود که معمولاً توسط لیفتراک انجام می شود.</p>	<p>stuffing</p>	<p>استافینگ</p>
<p>در این فعالیت، بار از درون کانتینر تخلیه شده و Stuffing یعنی بار دوباره داخل کانتینر پر شده که توسط دستگاه های مجهز و نیروهای متخصص در پایانه های کانتینری و غیر کانتینری و انبارها انجام می شود.</p>		



اصطلاحات بازرگانی و امور گمرکی

هر حوزه‌ای اصطلاحات و واژگان تخصصی خود را دارد و برای کار در آن حوزه باید آن‌ها را بشناسیم و بدانیم. اصطلاحات گمرکی و اصطلاحات گمرکی و معادل آن‌ها به زبان انگلیسی در این صفحه برای شما گردآوری شده است. در اینجا شما امکان جستجوی سریع واژگان و اصطلاحات را هم دارید. اگر کلمه‌ای در ذهن شما هست که در این جدول مشاهده نمی‌کنید، باعث خوشحالی ماست که آن را برای ما کامنت و نظر بگذارید. با این کار می‌توانید به تبدیل شدن این صفحه به یک دایره‌المعارف اصطلاحات گمرکی و بازرگانی کمک کنید. شرکت بازرگانی سپاهان همراه در زمینه امور گمرکی و خدمات واردات و صادرات همواره در کنار بازرگانان محترم بوده و هست.

اتاق بازرگانی بین المللی	International chamber of commerce	۱
اتاق صنایع	Chamber of industry	۲
ثبت سفارش	Order Registration	۳
برگ ترخیصیه	delivery order	۴
ترخیص کالا	Clearance	۵
گمرک	Customs	۶
کوتاژ	Cottage	۷
اتحادیه	Union	۸

اتحادیه پستی جهانی	Universal postal union	۹
اتحادیه گمرکی	Customs union	۱۰
اجازه	Admission	۱۱
اجازه نامه - جواز - پروانه	Permit	۱۲
اجازه وزود موقت	Temporary importation(admission)	۱۳
اجازه-اختیار	Authorization	۱۴
اختلاف	Diversion	۱۵
اخطاریه - تذکر	Notification	۱۶
اداره بنادر و انبارها	Ports and warehouses office	۱۷
اداره نظارت بر صادرات	Export regulation office	۱۸
اداره حسابداری	Account office	۱۹
اداره صندوق	Cash office	۲۰
اداره فروش	Valuation office	۲۱
اداره قضایی	Legal office	۲۲
اداره کل قیمت	Division	۲۳
اداره کل گمرک	Central administration of customs	۲۴

اداره نظارت بر واردات	Import regulation office	۲۵
ادله کارگزینی	Personnel	۲۶
ارائه حواله تحویل کالا	Produce the delivery order	۲۷
ارز خارجی	Foreign exchange	۲۸
ارزش - قیمت - بها	Value	۲۹
ارزش افزوده	Added value	۳۰
ارزش پذیرفته شده	Accepted value	۳۱
ارزش مطلق	Absolute value	۳۲
ارزش واقعی	Actual value	۳۳
ارزش واقعی پرداخت شده	Actually paid	۳۴
ارزیاب	Assessor	۳۵
ارزیاب بیمه	Adjuster	۳۶
ارزیابی کردن کالا	Assess the goods	۳۷
ارزیابی کردن کالا	Evaluate the goods	۳۸
ارزیابی کردن-سرویس ارزیابی	Appraise	۳۹
ارسال محموله هوایی	Air-freight consignment	۴۰

از پیش فرستاده شده-حمل شده	Forwarded	۴۱
از کشتی به دریا	overboard	۴۲
استاندارد کیفی قابل قبول	Acceptable quality standard	۴۳
استرداد اضافه پرداختی	Refund the over payment or excess payment	۴۴
اسکله بار انداز	Jetty	۴۵
اسکله لنگرگاه	Berth	۴۶
اصلاحیه	Amendment	۴۷
اصلی	Original	۴۸
اضافه بار	Surcharge	۴۹
اضافه پرداختی	Excess payment	۵۰
اضافی	Over charge	۵۱
اطاق تجارت	Chamber of commerce	۵۲
اطلاع دادن	Inform	۵۳
اطلاعیه حمل با کشتی	Advice of shipment	۵۴
اظهار کردن کالا	Declare the goods	۵۵
اظهار نامه ارزی	Exchange declaration	۵۶

اظهار نمودن	Remark	۵۷
اظهارکننده-بیان کننده	Declarant	۵۸
اظهارنامه	Declaration	۵۹
اظهارنامه اجمالی هواپیما	Aircraft general declaration	۶۰
اظهارنامه انبار های کشتی(ورود)	Ships store declaration (inwards)	۶۱
اظهارنامه بانکی	Bank declaration	۶۲
اظهارنامه بین المللی	International customs declaration	۶۳
اظهارنامه خروجی	Export declaration	۶۴
اظهارنامه خروجی	Export regulation	۶۵
اظهارنامه کالاهای ورودی	Goods declaration (inwards)	۶۶
اظهارنامه مشخصات کشتی(ورود)	Declaration of ship particular(in wards)	۶۷
اظهارنامه ورودی	Import declaration	۶۸
اظهارنامه ی بارگیری	Freight declaration	۶۹
اعاده کالا	Return of goods	۷۰

اعتبار اسنادی	Documentary letter of credit	۷۱
اعتبار اسنادی برگشت پذیر	Revocable L/C	۷۲
اعتبار اسنادی غیر قابل انتقال	None-transferable L/C	۷۳
اعتبار اسنادی غیر قابل تقسیم	Non-delinislite L/C	۷۴
اعتبار اسنادی قابل انتقال	Transferable L/C	۷۵
اعتبار اسنادی مهلت دار	Timed L/C	۷۶
اعتبار اسنادی وارداتی	Import L/C	۷۷
اعتبار بانکی	Bank credit	۷۸
اعتبار قابل استفاده بوسیله قبولی نویسی برا مدت دار	Acceptance credit	۷۹
اعتبارنامه	Letter of credit	۸۰
اعتباری باز کردن	To open a credit/ to establish a credit	۸۱
اعتراض	Appeal	۸۲
اعتراض کردن - اعتراض داشتن	Object	۸۳
اعلامیه خروج	Out ward manifest	۸۴
اعلامیه ورود-رسید	Advice of arrival	۸۵
اقلام ریز جزئیات	Details	۸۶

امضا کردن	To sign	۸۷
انبار	storehouse	۸۸
انبار - انبار موقت	Shed	۸۹
انبار تضمینی	Bonded warehouse	۹۰
انبار کردن کالا	Warehouse the goods	۹۱
انبار موقت	Temporary store	۹۲
انباردار	Warehouse keeper	۹۳
انباردار - مغاره دار	Storekeeper	۹۴
انبارداری	Storage	۹۵
انتقال کالا از یک وسیله حمل به وسیله دیگر	Trans-shipment	۹۶
انجام دادن تشریفات گمرکی	Perform customs formalities	۹۷
انحصار مطلق	Absolute monopoly	۹۸
اندازه	Measurement	۹۹
اندازه گیری	Measuring	۱۰۰
اوراق تبلیغاتی	Advertising material	۱۰۱
آبهای داخلی	Inland water	۱۰۲
آدرس محل کار	Address of employment	۱۰۳

آزادی ورود بیگانگان به کشوری برای بارزگانی	open door(the)	۱۰۴
آزمایش کردن نمونه کالا در آزمایشگاه	Test sample of the goods in laboratory	۱۰۵
آزمایشگاه	Laboratory	۱۰۶
آگهی - خبر - اخطار	Notice	۱۰۷
آگهی دادن - خبر دادن - اخطار دادن	Notify	۱۰۸
آماده برای فروش	offer(on)	۱۰۹
بار اضافی	Over freight	۱۱۰
بار کشتی - ظرفیت کشتی	Shipload	۱۱۱
بار کشتی- محموله - عمل بار کردن	Lading	۱۱۲
بار نویفتقس - بار شمار	Tally clerk	۱۱۳
بارانداز - لنگرگاه	Wharf	۱۱۴
بارگیری	Loading	۱۱۵
بارگیری - کشتیرانی - حمل و نقل	Shipping	۱۱۶
بارگیری کالا در کشتی	Load the goods on ship	۱۱۷
بارنامه - راه آهن	Railway bill of lading	۱۱۸
بارنامه اختصاصی	Bill of lading (B/L)	۱۱۹

بارنامه از پیش تنظیم شده	Stail B/L	۱۲۰
بارنامه بازرگانی کشتی	Ships commercial manifest	۱۲۱
بارنامه حمل با کامیون	Truck B/L	۱۲۲
بارنامه حمل سراسری	Through B/L	۱۲۳
بارنامه حمل سراسری	Through bill of lading	۱۲۴
بارنامه دریافت کالا برای حمل	Received for shipment B/L	۱۲۵
بارنامه عمومی	Manifest	۱۲۶
بارنامه کالای هواپیما	Aircraft cargo manifest	۱۲۷
بارنامه هوایی	Air consignment note	۱۲۸
بارنامه هوایی	Airway bill	۱۲۹
بازبینی کردن - چیزی را رسیدگی کردن	Verify	۱۳۰
بازار آزاد	Free market	۱۳۱
بازار سیاه	Black market	۱۳۲
بازبین	Verifier	۱۳۳
بازرسی کردن کالا	Check the goods	۱۳۴
بازرسی کردن کالا	Control the goods	۱۳۵

بازرسی کردن کالا	Examine the goods	۱۳۶
بازرسی کردن کالا	Inspect the goods	۱۳۷
بازرگان	Business men	۱۳۸
بازرگان	Merchant	۱۳۹
باطل کردن	Cancel	۱۴۰
بانک پرداخت کننده	Reimbursing bank	۱۴۱
بانک قبول کننده	Accepting bank	۱۴۲
بانک کارگزار	Beneficiary bank	۱۴۳
بانک کارگزار	Negotiating	۱۴۴
بانک کارگزار فروشنده	Advising bank	۱۴۵
بانک مرکزی	Central bank	۱۴۶
بدر یا ریخت محموله کشتی (برای نجات یافتن)	Jettison	۱۴۷
بدون اطلاعیه	No advice	۱۴۸
بر حسب قیمت	Ad valorem a/v	۱۴۹
برابری ارز	Exchange parity	۱۵۰
برات اسنادی	Documentary draft	۱۵۱
برات دیداری	Sight draft	۱۵۲

برات قبول شده	Acceptance bill	۱۵۳
برات کش	Drawer	۱۵۴
برات یا حواله یا سایر اسناد	acceptance	۱۵۵
برآورد ارزش	Valuation	۱۵۶
برچسب - ورقه مشخصات	Label	۱۵۷
بررسی کردن	Check	۱۵۸
بروشور	Brochure	۱۵۹
بسته بزرگ	Package	۱۶۰
بسته بندی - بار پیچی	Packing	۱۶۱
بسته بندی کردن - بستن - پیچیدن	Pack	۱۶۲
بسته کوچک	Packet	۱۶۳
بسته (کوچک)	Parcel	۱۶۴
بطور جرمه گرفتن - عوارض زیادی گرفتن از	Surety	۱۶۵
بعد از تصدیق بارنامه حمل این بارنامه با کشتی ارسال شده است	This is shipped on board when B/L validated	۱۶۶
بند-ماده-شرط	Clause	۱۶۷
بندر	Port	۱۶۸
بندر آزاد	Free port	۱۶۹

بندر بارگیری	Port of lading	۱۷۰
بندر تحویل	Port of delivery	۱۷۱
بندر تخلیه	Post of discharge	۱۷۲
بندر خارجی که بایستی کالا در آنجا تخلیه شود	Foreign port of unloading	۱۷۳
بندر خروج..هرجا که از آن کالای بازرگانی صادر میگردد	Port of exit	۱۷۴
بندر ساحلی	Sea port	۱۷۵
بندر محل تخلیه	Discharging port	۱۷۶
بندر ورود	Port of entry	۱۷۷
بها کالا و هزینه حمل و نقل و بیمه	Cost insurance and freight(CIF)	۱۷۸
بهره	Interest	۱۷۹
بوسیله	By means of	۱۸۰
بوسیله کشتی حمل شده	Sea borne	۱۸۱
بی محل بودن چک یا سفته	Absence of consideration	۱۸۲
بیرون از کشتی	Out board	۱۸۳
بیش از ارزش واقعی ارزیابی کردن(زیاد تخمین زدن)	overrate	۱۸۴
بیمه	Insurance	۱۸۵

بیمه اتکایی	Reinsurance	۱۸۶
بیمه آتش سوزی	Fire insurance	۱۸۷
بیمه تمام خطر	Against all risk(A.A.R)	۱۸۸
بیمه تمام خطر	All risk insurance	۱۸۹
بیمه حادثه-بیمه تصادف	Accident insurance	۱۹۰
بیمه حوادث	Accident assurance	۱۹۱
بیمه دریایی	Marine insurance	۱۹۲
بیمه شده	Assured	۱۹۳
بیمه کالا(باربری)	Cargo insurance	۱۹۴
بیمه کرایه حمل	Freight insurance	۱۹۵
بیمه مسدود شدن راه کشتی	Traping and blocking insurance	۱۹۶
بیمه نامه	Insurance policy	۱۹۷
پایاپای مبادله	Barter	۱۹۸
پته - پروانه - عبور	Transpire, Permit	۱۹۹
پذیرش یک پیشنهاد	Accept an offer	۲۰۰
پذیرنده برات یا حواله	Acceptor	۲۰۱

پرداخت کننده	Payer	۲۰۲
پرداخت نقدی	Advance payment	۲۰۳
پرداختن حقوق و هزینه های گمرکی	Pay customs duties and charges	۲۰۴
پروانه صدور-مجوز صادرات	Export licence	۲۰۵
پس فرستادن	Send back	۲۰۶
پشت نویسی	Endorsement	۲۰۷
پهلوی گرفتن به اسکله	Take better at a jetty	۲۰۸
پهنای - عرض	Width	۲۰۹
پول رایج	Active money	۲۱۰
پول رایج	Currency	۲۱۱
پول نقد-چک صندوق	Cash	۲۱۲
پیاده کردن کالا از کشتی و غیره	Unloading goods	۲۱۳
پیش بینی شده	Anticipated	۲۱۴
پیش پرداخت-مساعده	Advance	۲۱۵
پیش فاکتوری که تلکس شده باشد	Telexed proforma	۲۱۶
پیشنهاد - عرضه - تعارف	Offer	۲۱۷
پیشه - حرفه - شغل	Profession	۲۱۸

پیمان نامه-انجمن-اجلاسیه	Convention	۲۱۹
تاریخ	Date	۲۲۰
تاریخ انقضا-مدت ضمانت نامه	Expiry date of the letter of guarantee	۲۲۱
تاریخ ترخیص	Delivering date	۲۲۲
تاریخ ورود	Date of arrival	۲۲۳
تایید سفارش	Order confirmation	۲۲۴
تبصره - یادداشت	Note	۲۲۵
تجارت-بازرگانی	Commerce	۲۲۶
تحويل دادن	Deliver	۲۲۷
تحويل در انبار کارخانه فروشنده(نوعی روش خرید)	Ex-factory	۲۲۸
تحويل روی کشتی در نقطه ای که برای بارگیری معین شده است	Free on board(F.O.B)	۲۲۹
تحويل کالا با هزینه ی حمل تا کنار کشتی	Free along side ship(F.A.S)	۲۳۰
تحويل کالا به انبار	Deliver the goods to the warehouse	۲۳۱
تحويل کالا روی راه آهن	Free on train(F.O.T)	۲۳۲
تحويل کالا روی کامیون	Free on truck(F.O.T)	۲۳۳

تحويل ندادن	None-delivery	۲۳۴
تحويل يا تسليم كالای تجاری	Delivery	۲۳۵
تخفيف دادن- كم كردن	Abate	۲۳۶
تخفيف مالياتی	Abatement of taxes	۲۳۷
تخلف نامه	Letter of violation	۲۳۸
تخليه در انبار موقت	Unloading temporary store	۲۳۹
تخليه كالای ار كشتی	Discharge the goods from steamer(vessel)	۲۴۰
تخليه كالای از واگن	Unload the goods on wagons	۲۴۱
تخليه كالای در اسکله	Unload the goods on the jetty	۲۴۲
تخليه كشتی	Unloading of ships	۲۴۳
تخليه هواپیما	Unloading of aircraft	۲۴۴
ترانزيت گمرکی	Customs transit	۲۴۵
ترخيص كالای	Clearance of goods	۲۴۶
ترخيص كالای از گمرک	Clear the goods from the customs	۲۴۷
ترخيص كالای از گمرک		۲۴۸

	Release the goods from the customs	
ترخیص کردن - مرخص کردن کالا	Release	۲۴۹
ترخیصه کالا	Customs delivery order	۲۵۰
تسلیم کردن - دادن	To surrender	۲۵۱
تشریفات گمرکی	Customs formalities	۲۵۲
تصفیه-ترخیص-تهاتر	Clearance	۲۵۳
تعرفه ارزشی	Ad valorem tariff	۲۵۴
تعرفه گمرکی - نرخ عوارض	Tariff	۲۵۵
تعهد ترانزیت	Transit bond-note	۲۵۶
تعیین حقوق و عوارض گمرکی (ارزیابی)	Assessment of duties and taxes	۲۵۷
تقاضای تعیین تعرفه گمرک	Request for ascertaining tariff	۲۵۸
تنظیم کردن اظهارنامه	Fill in the declaration	۲۵۹
تنظیم کردن صورت مجلس	Draw up a process verbal	۲۶۰
تهاتری-پایاپای	Bilateral	۲۶۱
تهیه شده	Provided	۲۶۲

تهیه و تنظیم کردن اظهار نامه	Prepare a declaration	۲۶۳
تهیه و تنظیم کردن اظهارنامه	Draw up a declaration	۲۶۴
توافق نامه پایاپای	Clearing agreement	۲۶۵
توجه مواظبت (روی محموله شکستنی نوشته میشود)	Care	۲۶۶
توقیف کردن کالا	Detain the goods	۲۶۷
توقیف کردن-ضبط کردن	Seize the goods	۲۶۸
تولید	Production	۲۶۹
ثبت کالادر دفتر انبار	Register the goods in warehouse books	۲۷۰
جرثقیل کوچک در انبار	Lift truck (lifter)	۲۷۱
جدا- به غیر از	Exclude	۲۷۲
جرثقیل	Crane	۲۷۳
جریمه	Amerce	۲۷۴
جزا - کیفر - مجازات	Penalty	۲۷۵
جواب-پیشنهاد	Counter offer	۲۷۶
چک بانکی	Cashiers cheque	۲۷۷
چکیده-خلاصه	abstract	۲۷۸
چگونگی - کیفیت	Quality	۲۷۹

حادثه	Accident	۲۸۰
حادثه غیر متقربه-فورس ماژور	Act of god	۲۸۱
حداقل	Minimum	۲۸۲
حداکثر	Maximum	۲۸۳
حداکثر بار	Peak load	۲۸۴
حذف حقوق عوارض گمرکی	Abolish customs duties	۲۸۵
حراج مطلق	Absolute auction	۲۸۶
حساب جذبی	Absorption account	۲۸۷
حساب مشارکتی	Account in participation	۲۸۸
حساب-حساب بانکی	Account	۲۸۹
حسابداری-دفتردار	Accountant	۲۹۰
حسابهای پرداختی	Accounts payable	۲۹۱
حسابهای دریافتی	Account receivable	۲۹۲
حق العمل کار گمرکی	Customs commissioner	۲۹۳
حق العمل-دلالی-کارمزد	Commission	۲۹۴
حق المشاوره	Legal fee	۲۹۵
حق بیمه	Insurance premium	۲۹۶

حق بیمه	Premium of insurance	۲۹۷
حق سفارش	Registration fee	۲۹۸
حقوق بازرگانی-حقوق تجارت	Law merchant	۲۹۹
حقوق گمرکی پرداخت شده	Dutypaid	۳۰۰
حقوق گمرکی و سود بازرگانی	Customs duties and taxes	۳۰۱
حقوق و عوارض ورودی	Import duties and taxes	۳۰۲
حقوق و عوارضی که توسط گمرک وصول میشود	Duties and taxes collected by the customs	۳۰۳
حقوق یا عوارض ارزشی	Ad valorem duties	۳۰۴
حکم-داوری	judgement	۳۰۵
حما شده از طریق کشتی	Shipped via	۳۰۶
حما قسمتی از کالا	Part shipment	۳۰۷
حمل به دفعات	Partial shipment	۳۰۸
حمل کننده	Carrier	۳۰۹
حمل و نقل دریایی	Sea carriage	۳۱۰
حمل و نقل - بار کشتی - حمل کردن	Transport	۳۱۱

حمل-باربری-کرایه	Carriage	۳۱۲
حواله	Money order	۳۱۳
حواله انبار	Warehouse warrant	۳۱۴
حواله بازرگانی - حواله تجاری	Trade bill	۳۱۵
حواله سفارش	Order from	۳۱۶
حواله کالا-برگه ترخیصیه	Delivery order	۳۱۷
حواله کتبی	Written payment order	۳۱۸
حواله های ارزی	Drafts drawee	۳۱۹
حواله های ارزی	Foreign payment order	۳۲۰
حواله ی ارزی	Payment order	۳۲۱
خارج کردن کالا از انبار	Take the goods out of the warehouses	۳۲۲
خالص - ویژه	Net	۳۲۳
خالی کردن بار	Unload	۳۲۴
خدمات ارزیابی	Appraising services	۳۲۵
خسارت-زیان-ضرر	Damage	۳۲۶
خشکی	Land	۳۲۷
خط کشتیرانی	Shipping line	۳۲۸

دادو ستد پایپای	Barter system	۳۲۹
دارای ویزای خارجی	Endorsed with an exit visa	۳۳۰
دایره گمرک	Customs department	۳۳۱
دبیرخانه	Secretariat office	۳۳۲
در ازا - طول - قد	Length	۳۳۳
در خواست	Enquiry	۳۳۴
در سر راه	On the way	۳۳۵
در کشتی-قطار-هواپیما	aboard	۳۳۶
در کنار- روی ساحل	Ashore(on band)	۳۳۷
در هر قسمتی از حقوق و امور کالا برگشت شده	Drawback	۳۳۸
درخواست	Protest	۳۳۹
دریا	Sea	۳۴۰
دریافت کردن - تحویل گرفتن	To receive	۳۴۱
دریافتی - قابل وصول	Receivable	۳۴۲
دریایی - میبوط به دریانوردی	Nautical	۳۴۳
دعوی	Action at law	۳۴۴

دفتر انبار	Warehouse book	۳۴۵
دفتر حساب-دفترثبت	Account book	۳۴۶
دفتر کوتاژ	Works distribution	۳۴۷
دفتر گمرک	Customs office	۳۴۸
دفترخانه - محضر	Registry	۳۴۹
دکل یکپارچه - تیر	Mast	۳۵۰
دلال-حق العمل کار	Commission broker	۳۵۱
دلاله بیمه	Insurance broker	۳۵۲
دوره حمل(زمان حمل)	Duration of shipment	۳۵۳
ذکر شده در فوق	Above mentioned	۳۵۴
ذینفع	Beneficiary	۳۵۵
رئیس بندر	Port officer	۳۵۶
رئیس حسابداری	Accountant general	۳۵۷
رئیس فرودگاه	Airport officer	۳۵۸
راه های مجاز	Approved routes	۳۵۹
رسید - قبض رسید	Receipt	۳۶۰
رسید پستی	Postal receipt	۳۶۱

رسید راه آهن	Railway	۳۶۲
رسید شرکت حمل و نقل	Forward agent receipt	۳۶۳
رشوه دادن	To bribe	۳۶۴
رقابت مکارانه تبعیض قیمت ها در بازرگانی با خارج	Dumping	۳۶۵
روادید خروجی	Exit visa	۳۶۶
روادید ورودی	Entry visa	۳۶۷
روز تسویه	Account day	۳۶۸
روش حمل و نقل	Mode of transportation	۳۶۹
رویه گمرکی	Customs procedure	۳۷۰
رویه گمرکی در مورد انبار تضمینی	Bonded warehouse procedure	۳۷۱
ریسک قابل قبول	Acceptable risk	۳۷۲
زمان تحویل	Delivery time	۳۷۳
زمان تحویل و حمل	Delivery and shipment	۳۷۴
زیاد بار کردن	overburden	۳۷۵
زیان - اتلاف - فقدان	loss	۳۷۶
سازمان جهانی گمرک	The world customs organization= wco	۳۷۷

سازنده-تولید کننده	Manufacturer	۳۷۸
سال مالی	Accounting year	۳۷۹
سایر مالیات ها	Other levies	۳۸۰
سپرده	Deposit	۳۸۱
سپرده ثابت	Fixed deposit	۳۸۲
سرمایه	Capital	۳۸۳
سرمایه گذارمعتبر	Accredited investor	۳۸۴
سرمایه گذاری	Investment	۳۸۵
سفارش - به سفارش	To the order	۳۸۶
سفارش - توصیه	Recommend	۳۸۷
سفارش - حواله - دستور	Order	۳۸۸
سفارش خرید	Purchase order	۳۸۹
سفارش کالا	Order for goods	۳۹۰
سفارش کالا قبل از تولید	Advance order	۳۹۱
سفارشی - ثبت شده	Registered	۳۹۲
سند پرداخت	Payment voucher	۳۹۳
سند ضمیمه	Accompanying document	۳۹۴

سنگس - دارای وزن زیاد	Weighted	۳۹۵
سنگین تر	Out weight	۳۹۶
سود بازرگانی	Commercial benefit tax	۳۹۷
سود خالص - سود ویژه	Pure profit	۳۹۸
سود غیرعادی	Abnormal profit	۳۹۹
سود و زیان	Profit and loss	۴۰۰
سود-نفع	Profit	۴۰۱
سیاهه اصلاح شده	Amended invoice	۴۰۲
سیاهه بدون هزینه	No charge invoice	۴۰۳
سیاهه خرید-فاکتور-برگ فروش	Invoice	۴۰۴
سیاهه ضمیمه	Accompanying invoice	۴۰۵
سیاهه مقدماتی - پیش فاکتور	Proforma invoice	۴۰۶
سیاهه- قبض	Bill	۴۰۷
شامل شدن	To cover	۴۰۸
شرایط	Terms and conditions	۴۰۹
شرایط پرداخت	Payment term	۴۱۰

شرح تعرفه	Tariff description	۴۱۱
شرح کالا-مشخصات کالا-فهرست	Catalogue	۴۱۲
شرط	Condition	۴۱۳
شرکت هواپیمایی	Airline co (company)	۴۱۴
شعبه نمایندگی	Agency office	۴۱۵
شغل-کار	Job	۴۱۶
شماره حساب	Account no	۴۱۷
شماره ردیف	Serial no	۴۱۸
شماره سفارش	Order no	۴۱۹
صاحب کالا	Owner of the goods	۴۲۰
صادر شونده - صادره	Out going	۴۲۱
صادر کردن (سند بیمه دریایی)	Underwrite	۴۲۲
صادر کننده	Exporter	۴۲۳
صادرات	Exportation	۴۲۴
صادرات جاری	Current export	۴۲۵
صادرات واقعی	Actual export	۴۲۶
صدور اجازه	Issue a permit	۴۲۷

صدور موقت	Temporary exportation	۴۲۸
صدور-انتشار	Issue	۴۲۹
صورت اموال معاف از حقوق گمرکی	Free list	۴۳۰
صورت برداری از کالای موجود	Stock taking of the goods	۴۳۱
صورت بسته بندی - عدل بندی	Packing list	۴۳۲
صورت حساب بانکی	Account statement	۴۳۳
صورت مسافران	Passenger manifest	۴۳۴
صورت وضعیت حساب	Statement of account	۴۳۵
ضبط - یادداشت - بایگانی	Record	۴۳۶
ضمانت نامه	Bail-bond	۴۳۷
ضمانت نامه	Bond	۴۳۸
ضمانت-تعهد	Guarantee	۴۳۹
ضمانتنامه پیش پرداخت	Advance payment guarantee	۴۴۰
ضمیمه کردن- همراه بودن	Accompany	۴۴۱
ضمیمه نمودن فاکتور	Accompanying invoice	۴۴۲
ضمیمه نمودن کالاها به اظهارنامه		۴۴۳

	Attaching the sample of the goods to the declaration	
طبقه بندی استاندارد تجارت بین المللی	The standard international trade classification=sitc	۴۴۴
طبقه بندی کردن	Classification	۴۴۵
ظرف-محفظه	Container	۴۴۶
ظهنویسی کردن	To endorse	۴۴۷
عام-کلی	General	۴۴۸
عبور کالا از کشور - ترانزیت	Transit	۴۴۹
عضو - کارمند	Member	۴۵۰
علامات	Marks	۴۵۱
علامات و شماره ها	Marks and numbers	۴۵۲
علایم تجاری در صنعت	Trade mark	۴۵۳
عمده فروش - به طور عمده	Wholesale	۴۵۴
عمق	Depth	۴۵۵
عوارض انبارداری	Warehousing levies	۴۵۶
عوارض گمرکی	Customs charges	۴۵۷

غرق کشتی	Ship wreck	۴۵۸
فرستنده	Sender	۴۵۹
فرستنده کالا با کشتی	Shipper	۴۶۰
فرم اظهارنامه	Declaration from	۴۶۱
فرودگاه	Airport	۴۶۲
فرودگاه - اسکله	Landing-place	۴۶۳
فرودگاه - اسکله - بارانداز	Landing-stage	۴۶۴
فروش کالای متروکه	Sale of abandoned goods	۴۶۵
فروشنده (کالا یا خدمات)	Supplier	۴۶۶
فسخ کردن-لغو کردن	Abolish	۴۶۷
فسخ-ابطال	Abrogation	۴۶۸
قابل اقدام قانونی	Actionable	۴۶۹
قابل پذیرش	Acceptable	۴۷۰
قابل پرداخت	Payable	۴۷۱
قابل حمل با کشتی	Shippable	۴۷۲
قابل کشتیرانی	Navigable	۴۷۳
قاچاق	Smuggling	۴۷۴

قچاق كردن	Smuggle	۴۷۵
قچاقچی	Smuggler	۴۷۶
قچاقی فرستادن	Smuggle out	۴۷۷
قانون	Act	۴۷۸
قانون عرضه و تقاضا	Law of supply and demand	۴۷۹
قانونی	Legal	۴۸۰
قبض ورودی	Bill of entry	۴۸۱
قبول كردن	Accept	۴۸۲
قبولی نویس	Acceptor	۴۸۳
قدرت پرداخت	Ability to pay	۴۸۴
قدغن - منع - ممنوع داشتن	Prohibition	۴۸۵
قدغن كردن - ممنوع داشتن	Prohibit	۴۸۶
قرارداد بیمه	Insurance contract	۴۸۷
قرارداد ترخیص کالا	Goods clearing agreement	۴۸۸
قرارداد کارنه های بازرگانی	E.C.S carnet convention	۴۸۹
قرارداد نمایندگی	Agency agreement	۴۹۰

قرارداد-پیمان-سفارش	Contract	۴۹۱
قرنطینه	Quarantine	۴۹۲
قسمت بازبینی	Verification section	۴۹۳
قفسه (صندوق بزرگ)	Crate	۴۹۴
قلمرو گمرکی	Customs territory	۴۹۵
قیمت پیشنهادی	Delivered price	۴۹۶
قیمت تمام شده	Cost price	۴۹۷
قیمت خرده فروشی	Retail price	۴۹۸
قیمت دادن	Quotation	۴۹۹
قیمت فروش واقعی	Actual selling price	۵۰۰
قیمت مبنا	Base price	۵۰۱
قیمت های واقعی	Actual price	۵۰۲
قیمت واحد	Unit price	۵۰۳
کارت الحاقی	Additional card	۵۰۴
کارتن	Carton	۵۰۵
کارخانه	Factory	۵۰۶
کارگزار- دلال- واسطه	Broker	۵۰۷

کارنه نمونه های بازرگانی	E.C.S carnet	۵۰۸
کالا - جنس - ماده	Material	۵۰۹
کالا-مال التجاره	Commodity	۵۱۰
کالا-متاع-موضوع	Article	۵۱۱
کالاها	Goods	۵۱۲
کالاهای در اختیار گمرک	Good in custody of the customs	۵۱۳
کالاهای قابل حمل و نقل	Transportable goods	۵۱۴
کالاهای قاچاق	Smuggled goods	۵۱۵
کالاهای مجاز	Authorized goods	۵۱۶
کالاهای مجاز	Goods in free circulation	۵۱۷
کالاهای مجاز	Permissible goods	۵۱۸
کالاهای مشمول عوارض گمرکی	Customable goods	۵۱۹
کالاهای موجود در محوطه گمرک	Goods lying in the customs premises	۵۲۰
کالای تجاری - مال التجاره	Merchandise	۵۲۱
کالای ضبطی	Confiscated goods	۵۲۲
کالای عبوری (کالای ترانزیت)	Transit goods	۵۲۳

کالای غیر مجاز	Unauthorized goods	۵۲۴
کالای قاچاق	Contraband goods	۵۲۵
کالای قاچاق	Smuggling goods	۵۲۶
کالای کابوتاژی	Cabotage	۵۲۷
کالای متروکه	Abandoned good	۵۲۸
کالایی که برای سبک کردن کشتی به دریا میریزند	Jetsam	۵۲۹
کانون صادر کننده	Issuing association	۵۳۰
کانون ضمانت کننده	Guaranteeing association	۵۳۱
کانون مجاز	Approved association	۵۳۲
کد اضافی	Additional code	۵۳۳
کد-علامت-رمز-شماره	Code	۵۳۴
کرایه بار پیش پرداخت	Advanced freight	۵۳۵
کرایه سراسری	Throught freight	۵۳۶
کسی که جنس یا مالی بعنوانش ارسال شده	Consignee	۵۳۷
کشتی باری	Cargo ship	۵۳۸
کشتی پستی	Packet boat	۵۳۹

کشتی حمل کننده	Delivering carrier	۵۴۰
کشتیران	Mariner	۵۴۱
کشتیران	Navigator	۵۴۲
کشتیرانی	Navigation	۵۴۳
کشیدن - وزن کردن	Weigh	۵۴۴
کل	Total	۵۴۵
کلی - عمومی	Universal	۵۴۶
کلیه هزینه های بارگیری در مبدا و کلیه هزینه های تخلیه در مقصد به عهده خریدار	Free in-free out	۵۴۷
کمیته دائمی	Permanent tariff committee	۵۴۸
کمیته رسیدگی به مشکلات گمرکی	Advisory committees on customs matter	۵۴۹
کمیسیون الحاقی	Additional commission	۵۵۰
کیفیت قابل قبول	Acceptable quality	۵۵۱
گذرنامه	Passport	۵۵۲
گرفتن تمام یک کشتی یا هواپیما برای حمل و نقل مخصوصا اموال یا اشخاص در بست کرایه کردن	Charter	۵۵۳
گرم	Gram	۵۵۴

گمرک داخلی	Inland customs	۵۵۵
گمرک سر حدی دریایی	Coastal customs	۵۵۶
گمرک مرزی	Frontier customs	۵۵۷
گمرکات مرزی	Boarder customs	۵۵۸
گنجایش-ظرفیت	Capacity	۵۵۹
گواهی	Certificate	۵۶۰
گواهی بازرسی	Inspection certificate	۵۶۱
گواهی بازرسی	Certificate of inspection	۵۶۲
گواهی بهداشت	Certificate of health	۵۶۳
گواهی تجزیه و تحلیل	Certificate of analysis	۵۶۴
گواهی رسید	Certificate of receipt	۵۶۵
گواهی صحت محتویات	Certify the correction of the contents	۵۶۶
گواهی قرنطینه	Quarantine certificate	۵۶۷
گواهی کردن	Certify	۵۶۸
گواهی کردن امضا	Attest the signature	۵۶۹
گواهی مبدا-تصدیق مبدا-سند مبدا	Certificate of origin	۵۷۰
گواهی نامه صادر کننده	Exporter licence	۵۷۱

گواهی وزن	Weigh certificate	۵۷۲
گواهی (گواهی امضا)	Attestation	۵۷۳
گواهینامه بیمه	Insurance certificate	۵۷۴
گیرنده واسطه (خریدار واسطه)	Intermediate consignee	۵۷۵
گیرنده واقعی	Actual consignee	۵۷۶
گیرنده وجه	Payee	۵۷۷
لغو کردن-فسخ کردن	Abrogate	۵۷۸
لغو موانع گمرکی	Abolish the tariff walls	۵۷۹
لغو یک قانون	Abolish law	۵۸۰
لنگر انداختن یا لنگر بستن	Anchoring	۵۸۱
لنگر- لنگر کشتی	Anchor	۵۸۲
لنگرگاه-لنگرانداری	Anchorage	۵۸۳
لوازم اضافی	Accessories	۵۸۴
لوازم یدکی	Spare parts	۵۸۵
ماخذ حقوق گمرکی	Basic of customs duty	۵۸۶
مالک - صاحب	Owner	۵۸۷
مالکیت	Ownership	۵۸۸

مالکیت معنوی در تجارت	Trip = trade related intellectual property	۵۸۹
مالیات بر ارزش افزوده	Added value tax	۵۹۰
مالیات گزافی که صدور یا ورود کالا را غیر ممکن سازد	Prohibitive tax	۵۹۱
مامور - افسر - عضو هیات رئیسه	Officer	۵۹۲
مامور پرداخت	Pay master	۵۹۳
مانده حساب	Account balance	۵۹۴
مانیفست کرایه و بار کشتی	Freight manifest	۵۹۵
مبدا	Origin	۵۹۶
مبلغ	Amount	۵۹۷
متروکه	Abandoned	۵۹۸
متروکه دانستن	Abandonment	۵۹۹
متصدی امور مشتریان	Account executive	۶۰۰
متصدی قسمت بازبینی	In charge of verification section	۶۰۱
مجوز رسمی	Accreditation	۶۰۲
محتویات صندوق	Contents of the case	۶۰۳
محدود - منحصر	Limited (LTD)	۶۰۴

محل تحویل	Place of delivery	۶۰۵
محل دریافت - محل رسید	Place of receipt	۶۰۶
محل و تاریخ صدور	Place and date of issue	۶۰۷
محلی	Local	۶۰۸
محمولات (کشتی یا هواپیما)	Cargo	۶۰۹
محموله	Consignment	۶۱۰
محموله - کالای حمل شده با کشتی	Shipment	۶۱۱
محموله کشتی	Ship shipment	۶۱۲
مخارج حمل	Freight charge	۶۱۳
مدیر	Manager	۶۱۴
مدیر-مسئول	Administrator	۶۱۵
مرز گمرکی	Customs frontier	۶۱۶
مزد بسته بندی و مزد عدل بندی	Package pay (package car)	۶۱۷
مزیت مطلق	Absolute advantage	۶۱۸
مسافر	Passenger	۶۱۹
مسیر دریایی	Sea-lane	۶۲۰
مشخصات کالا	Specification of goods	۶۲۱

مشخصات گمرکی	Customs specification	۶۲۲
مشمول پرداخت حقوق گمرکی	dutyable	۶۲۳
مشمول پرداخت حقوق گمرکی	Liable to pay duty	۶۲۴
مشمول حقوق و عوارض گمرکی	Applicable to customs duties and taxes	۶۲۵
مصالحه و رضایت	Accord and satisfaction	۶۲۶
معاف از مالیات	Free of tax	۶۲۷
معافیت	Exemption	۶۲۸
معافیت از جبران خسارت	franchise	۶۲۹
معتبر	Valid	۶۳۰
مقام- صاحب اختیار	Authority	۶۳۱
مقدار	Quantity	۶۳۲
مقررات گمرکی	Customs regulation	۶۳۳
مقصد	Destination	۶۳۴
مقصد نهایی	Final destination	۶۳۵
منطقه	Zone	۶۳۶
منطقه آزاد تجاری - بندر آزاد	Zone free	۶۳۷

منطقه دریایی گمرکی	Customs maritime zone	۶۳۸
منطقه نظارت گمرکی	Customs surveillance zone	۶۳۹
مهر فلزی	Metal seal	۶۴۰
مهر گمرکی	Customs seals	۶۴۱
مهر و موم	Seal	۶۴۲
مهلت اجرا	Action lag	۶۴۳
مهلت اعتبارنامه	Validity of the L/C	۶۴۴
مواد خام	Raw material	۶۴۵
موافق نامه بازرسی پیش از حمل	Agreement on pre-shipment inspection	۶۴۶
موانع تعرفه ای	Tarrif barrier	۶۴۷
موسسه قبولی نویسی	Accepting house	۶۴۸
موسسه-تاسیس	Establishment	۶۴۹
موسسه-موسسه دارای شخصیت حقوقی	Corporation	۶۵۰
موضوع-صندوق-پرونده	Case	۶۵۱
میزان اعتبار	Credit amount	۶۵۲
نامه هوایی	Airmail- Air letter	۶۵۳

ناوگان بازرگانی	The merchant marine	۶۵۴
ناویژه-غیرخالص	Gross	۶۵۵
نرخ ارز-نرخ مبادله	Exchange rate	۶۵۶
نرخ بانکی	Bank rate	۶۵۷
نرخ صادرات	Export rate	۶۵۸
نرخ-میزان-ارزیابی کردن	Rate	۶۵۹
نشان مرزی - راهنما	Landmark	۶۶۰
نظارت گمرکی	Customs control	۶۶۱
نقل کردن - بیان کردن	Quote	۶۶۲
نمانکلاتور شورای همکاریهای گمرکی	The customs co-operation council nomenclature	۶۶۳
نماینده	Agency	۶۶۴
نماینده مجاز	Accredited agent	۶۶۵
نماینده های حمل و نقل کالا	Forwarding agents	۶۶۶
نماینده	Agent	۶۶۷
نماینده بازرگانی	Commercial agent	۶۶۸
نماینده بیمه	Insurance agent	۶۶۹

نماینده گمرکی	Customs agency	۶۷۰
نماینده مجاز	Accredit agent	۶۷۱
نمونه برداری از کالا برای تایید کیفیت و تصمیم در مورد قبول یا رد آن	Acceptance sampling	۶۷۲
نمونه های تجاری	Commercial samples	۶۷۳
نوع جنس (جنسیت و حالت کالا)	Nature of the goods	۶۷۴
نوع کالا	Kind of the commodity/kind of the goods	۶۷۵
نیاز	Requirement	۶۷۶
وابسته به کشتی	Naval	۶۷۷
واحد	Unit	۶۷۸
واردات	Importation	۶۷۹
واردات و صادرات	Imports and exports	۶۸۰
واردات واقعی	Actual import	۶۸۱
واریز اسناد (تسویه حساب بانک)	Settlement	۶۸۲
واسطه	Intermediate	۶۸۳
ودیعه ثبت سفارش واردات	Advance deposit requirement for import registration	۶۸۴

ورشکستگی	Absolute insolvency	۶۸۵
ورود به خشکی	Land fall	۶۸۶
ورود به خشکی - به زمین نشستن هواپیما	Landing	۶۸۷
ورود به کشتی و بازرسی آن	Boarding and search of ships	۶۸۸
ورود به هواپیما و بازرسی آن	Boarding and search of aircraft	۶۸۹
ورودیه انباری-قبض انبار	Entry for warehouse	۶۹۰
ورودیه برای کالاهای آزاد	Entry for free goods	۶۹۱
وزارات اقتصاد	Ministry of economy	۶۹۲
وزن - سنگینی - وزنه	Weight	۶۹۳
وزن با ظرف	Gross weight	۶۹۴
وزن خالص	Net weight	۶۹۵
وزن کردنی	Weighable	۶۹۶
وزن کننده	Weigher	۶۹۷
وزن محموله کشتی	Shipping weight	۶۹۸
وسیله حمل و نقل	Means of transportation	۶۹۹
وصول حقوق گمرکی	Collect customs duty	۷۰۰

وضعیت اضطراری-عامل قهری	Force majeure	۷۰۱
وکالت نامه	Power of attorney	۷۰۲
وکیل	Attorney	۷۰۳
هر نوع اظهار نامه ای که باید هنگام ورود کشتی باید به مقامات گمرکی تسلیم شود	Ships arrival declaration	۷۰۴
هزینه	Charge	۷۰۵
هزینه	Expenditure	۷۰۶
هزینه انبار داری	Warehousing charges	۷۰۷
هزینه انبارداری	Warehousing fees	۷۰۸
هزینه پست	Postage	۷۰۹
هزینه حمل داخلی	Inland freight	۷۱۰
هزینه حمل کالا با کشتی یا کامیون و غیره	freight	۷۱۱
هزینه فروش	Sales charges	۷۱۲
هزینه قبولی نویسی	Acceptance commission	۷۱۳
هزینه معطلی کشتی	Demurrage	۷۱۴
هزینه های اضافی	Extra charges	۷۱۵
هزینه های غیر عادی	Abnormal costs	۷۱۶
هزینه و باربری	Cost and freight	۷۱۷

هیات مدیره	Board of directors	۷۱۸
یادداشت (یاداشتی که بازرگانی پس از ارسال کالا برای خرید به منظور شرح میزان کالا و شماره کامیون و یا شماره بارنامه میفرستد)	Advice note	۷۱۹
یک قسمت از ماده یا تبصره	Paragraph	۷۲۰



شرکت سپاهان همراه
خدمات بازرگانی و ترانزیت
(احتمالاً گمرک)

(<https://sepahanhamrah.com>)



فرهنگ اصطلاحات بین المللی گمرک کی شورای همکاری گمرکی (سازمان جهانی گمرک)

Glossary of International Customs Terms

ADMINISTRATIVE SETTLEMENT OF A CUSTOMS OFFENCE

The procedure laid down by national legislation under which the Customs are empowered to settle a Customs offence either by ruling thereon or by means of a compromise settlement.

حل و فصل اداری یک تخلف گمرکی رویه‌ای که توسط قانون ملی وضع شده است و به موجب آن، گمرک این اختیار را دارد که یک تخلف گمرکی را با صدور حکم و یا از طریق سازش، حل و فصل کند.

AD-VALOREM DUTIES AND TAXES

Duties and taxes which are calculated on the basis of value.

حقوق و عوارض بر مبنای ارزش حقوق و عوارضی که بر مبنای ارزش (ارزش گمرکی کالا) محاسبه می‌شود.

ADVANCE RULINGS

A written decision issued by a competent authority to the applicant prior to an import or export transaction of goods covered by the application that sets forth the treatment that the Member shall provide to the goods at the time of an import/export transaction, for a specified period.

احکام قبلی (استعلام) تصمیم کتبی صادر شده توسط یک مقام صلاحیتدار برای متقاضی، قبل از پروسه واردات یا صادرات کالاهای مشمول این درخواست که رفتاری را که عضو باید در زمان معامله واردات/صادرات به کالاها ارائه می‌کند، برای یک دوره زمانی مناسب، مشخص کند.

AIRCRAFT GENERAL DECLARATION

Declaration conforming to the provisions of Annex 9 to the Convention on International Civil Aviation, Chicago 1944. The general declaration is the basic document on arrival and departure providing information concerning the aircraft itself and summary information relating to the itinerary, crew, passengers and health.

اظهارنامه عمومی هواپیما

اظهارنامه‌ای مطابق با مفاد ضمیمه ۹ کنوانسیون بین‌المللی هوانوردی غیرنظامی، شیکاگو ۱۹۴۴. این اظهارنامه عمومی، سند اصلی در هنگام ورود و خروج هواپیما است که دربرگیرنده اطلاعات مربوط به خود هواپیما بوده و سایر اطلاعات اجمالی مربوط به مسیر پرواز، خدمه، مسافران و وضعیت سلامتی آنان را ارائه می‌دهد.

APPEAL

The act by which a person who is directly affected by a decision or omission of the Customs and who considers himself to be aggrieved thereby seeks redress before a competent authority.

تجدیدنظرخواهی (دادخواهی یا استیناف)

اقدامی است که یک شخص، که به طور مستقیم، از یک تصمیم یا عدم تصمیم گمرک، مورد تأثیر قرار گرفته و خود را مغبون می‌داند از طریق آن، در برابر یک مرجع صالح اقامه دعوی می‌کند.

ASSESSMENT OF DUTIES AND TAXES

Determination of the amount of duties and taxes payable.

احتساب حقوق و عوارض

تعیین میزان حقوق و عوارض قابل پرداخت.

ATA CARNET

An international Customs document which, issued under the terms of the ATA Convention and the Istanbul Convention, incorporates an internationally valid guarantee and may be used, in lieu of national Customs documents and as security for import duties and taxes, to cover the temporary admission of goods and, where appropriate, the transit of goods. It may be accepted for controlling the temporary exportation and re-importation of goods but, in this case, the international guarantee does not apply.

دفترچه آت آ

سند گمرکی بین‌المللی است که تحت شرایط کنوانسیون ATA و کنوانسیون استانبول صادر شده و دارای تضمین معتبر بین‌المللی است و می‌تواند به جای اسناد گمرکی ملی و به‌عنوان تضمین حقوق و عوارض واردات، برای پوشش ورود موقت و در صورت لزوم، ترانزیت کالا و یا جهت کنترل صادرات موقت و واردات مجدد کالا پذیرفته شود؛ با این وصف که در این مورد، ضمانت بین‌المللی اعمال نمی‌شود.

ATA CONVENTION

The expression commonly used to refer to the Customs Convention on the ATA carnet for the temporary admission of goods (ATA Convention) adopted by the Customs Co-operation Council in Brussels in 1961.

کنوانسیون آت آ

اصطلاحی که معمولاً برای اشاره به کنوانسیون گمرکی در مورد کارنه (دفترچه) **ATA** برای ورود موقت کالاها به کار می‌رود. کنوانسیون **ATA**، توسط شورای همکاری گمرکی در بروکسل، در سال ۱۹۶۱، تصویب شده است.

AUDIT-BASED CONTROL

Measures by which the Customs satisfy themselves as to the accuracy and authenticity of declarations through the examination of the relevant books, records, business systems and commercial data held by persons concerned.

کنترل براساس بازبینی (حسابرسی)

تمهیداتی است که گمرک به وسیله آنها، خود را در مورد صحت و اصالت اظهارنامه‌ها از طریق بررسی دفاتر، سوابق، سیستم‌های تجاری و اطلاعات بازرگانی متعلق به اشخاص مربوط مجاب می‌کند.

AUTHORIZED ECONOMIC OPERATOR (AEO)

AEO is a party involved in the international movement of goods in whatever function that has been approved by or on behalf of a national Customs administration as complying with WCO or equivalent supply chain security standards. AEOs may include manufacturers, importers, exporters, brokers, carriers, consolidators, intermediaries, ports, airports, terminal operators, integrated operators, warehouses, distributors and freight forwarders.

فعال اقتصادی مجاز (AEO)

AEO، طرفی است که در جایجایی بین‌المللی کالا در هر کارکردی که توسط و یا از طرف یک گمرک ملی، مطابق با استانداردهای امنیت زنجیره تأمین **WCO** یا معادل آن تأیید شده باشد، درگیر است. فعالان یا متصدیان مجاز اقتصادی، ممکن است شامل تولیدکنندگان، واردکنندگان، صادرکنندگان، کارگزاران، کرایرها (حمل‌کنندگان بلاواسطه)، تجمیع‌کنندگان (شرکتی که کالاها یا خدمات خاصی را از مکان‌های مختلف خریداری می‌کند و سپس آنها را برای فروش به عموم مردم، عرضه می‌کند؛ و یا یک شرکت حمل و نقل که ترتیبی می‌دهد تا کالاهای ارسال شده توسط شرکت‌های مختلف، باهم تجمیع و حمل شوند)، واسطه‌ها، بنادر، فرودگاه‌ها، متصدیان پایانه، اپراتورهای یکپارچه، انبارها، توزیع‌کنندگان و فورواردرها (کارگزاران حمل کالا) باشد.

BOARDING AND SEARCH OF MEANS OF TRANSPORT

The operations under which means of transport are visited by the Customs for:
(a) collection of information from the person responsible for the means of transport and examination of commercial, transport or other documents concerning the means of transport, the cargo, stores, crew and passengers; and
(b) inspection, examination and search of the means of transport.

ورود به وسایط نقلیه و بازرسی آنها

عملیاتی است که تحت آن، وسایط نقلیه، توسط گمرک، به منظورهای ذیل، مورد بازدید قرار می‌گیرد:

الف) جمع آوری اطلاعات از شخص مسئول وسایط نقلیه و بررسی اسناد تجاری، حمل و نقل یا سایر اسناد مربوط به وسایط حمل و نقل، محموله، انبارها، خدمه، مسافران؛ و
ب) بازرسی، معاینه (ارزیابی) و جستجوی وسایط نقلیه.

BOND

An undertaking in due legal form, by which a person binds himself to the Customs to do or not to do some specified act.

تعهد

الزامی قانونی که به موجب آن، شخصی، خود را در مقابل گمرک، ملزم به انجام یا عدم انجام عملی معین، می‌کند.

CARGO DECLARATION

Information submitted prior to or on arrival or departure of a means of transport for commercial use that provides the particulars required by the Customs relating to cargo brought to or removed from the Customs territory.

اظهارنامه محموله

اطلاعاتی که قبل یا هنگام ورود یا خروج وسیله حمل و نقل برای استفاده تجاری ارائه می‌شود که مشخصات مورد نیاز گمرک را در رابطه با محموله‌های وارد شده یا خارج شده از قلمرو گمرکی ارائه می‌دهد.

CARGO MANIFEST

A listing of the goods comprising the cargo (freight) carried in a means of transport or in a transport-unit. The Cargo manifest which gives the commercial particulars of the goods, such as transport document numbers, consignors, consignees, marks and numbers, number and kind of packages, descriptions and quantities of the goods, may be used in place of the Cargo declaration.

فهرست کل بار (مانیفست) محموله

فهرستی از کالاهایی که شامل محموله (بار) حمل شده در وسیله حمل و نقل یا در یک واحد حمل و نقل است. مانیفست بار که دربرگیرنده مشخصات تجاری کالا از قبیل شماره سند حمل و نقل، فرستنده، گیرنده، علائم و شماره‌ها، تعداد و نوع بسته‌ها، شرح و مقادیر کالا می‌باشد، می‌تواند به جای اظهارنامه محموله (بار) نیز مورد استفاده قرار گیرد.

CARRIER

The person actually transporting goods or in charge of or responsible for the operation of the means of transport.

متصدی حمل (کریر یا حامل)

شخصی که در واقع، کالا را حمل می‌کند و یا تصدی یا مسئولیت عملیات حمل و نقل را برعهده دارد.

CERTIFICATE OF ORIGIN

A specific form identifying the goods, in which the authority or body empowered to issue it certifies expressly that the goods to which the certificate relates originate in a specific country. This certificate may also include a declaration by the manufacturer, producer, supplier, exporter or other competent person.

گواهی مبدأ

فرم (سند) خاصی برای شناسایی کالاها، که در آن مرجع یا نهادی که صلاحیت صدور آن را دارد، صریحاً گواهی می‌دهد که کالای موضوع گواهی، منشاء یک کشور خاص است. این گواهی همچنین می‌تواند شامل اظهارنامه سازنده، تولیدکننده، تأمین‌کننده، صادرکننده یا سایر افراد ذی‌صلاح تلقی شود.

CERTIFIED DECLARATION OF ORIGIN

A declaration of origin certified by an authority or body empowered to do so.

اظهارنامه مبدأ گواهی شده

اظهارنامه مبدأ گواهی شده توسط مقام یا سازمانی که این اختیار (اختیار تأیید یا گواهی نمودن) را دارد.

CHECKING THE GOODS DECLARATION

The action taken by the Customs to satisfy themselves that the Goods declaration is correctly made out and that the supporting documents required fulfil the prescribed conditions.

بررسی اظهارنامه کالا

اقدامی است که توسط گمرک جهت مجاب نمودن خود در مورد صحت تنظیم اظهارنامه کالا و تأمین انطباق اسناد ضروری پیوست با شرایط مورد نظر، به عمل می‌آید.

CLEARANCE

The accomplishment of the Customs formalities necessary to allow goods to enter home use, to be exported or to be placed under another Customs procedure.

ترخیص (کالا)

انجام تشریفات گمرکی ضروری، که اجازه می‌دهد کالا ورود قطعی شده، صادر شود یا تحت سایر رویه‌های گمرکی قرار گیرد.

CLEARANCE FOR HOME USE

The Customs procedure which provides that imported goods enter into free circulation in the Customs territory upon the payment of any import duties and

taxes chargeable and the accomplishment of all the necessary Customs formalities.

ترخیص (کالا) برای مصرف داخلی

رویه گمرکی که مقرر می‌دارد کالاهای وارداتی با پرداخت هرگونه حقوق و عوارض وارداتی و انجام کلیه تشریفات گمرکی لازم، در قلمرو گمرکی، در گردش آزاد قرار می‌گیرند.

CN22/23

The special declaration forms for postal items as described in the Acts of the Universal Postal Union currently in force.

CN22/23

فرم‌های اظهارنامه ویژه مرسولات پستی، که در قوانین اتحادیه جهانی پست توصیف شده و در حال حاضر لازم الاجراء است.

COMMERCIAL FRAUD

Any offence against statutory or regulatory provisions which Customs is responsible for enforcing, committed in order to:

evade, or attempt to evade, payment of duties/levies/taxes on movements of commercial goods; and/or evade, or attempt to evade, any prohibition or restrictions applicable to commercial goods; and/or receive, or attempt to receive, any repayments, subsidies or other disbursements to which there is no proper entitlement; and/or obtain, or attempt to obtain, illicit commercial advantage injurious to the principle and practice of legitimate business competition.

تقلب تجاری

هرگونه تخلف از قیود قانونی یا مقرراتی که گمرک مسئول اجرای آن است، به منظور:

فرار یا تلاش برای فرار از پرداخت حقوق / عوارض / مالیات در جایجایی کالاهای تجاری؛

و / یا

فرار یا تلاش برای فرار از هرگونه ممنوعیت یا محدودیتی که در مورد کالاهای تجاری اعمال می‌شود؛

و / یا دریافت یا تلاش برای دریافت هرگونه بازپرداخت، بارانه یا سایر پرداختهایی که استحقاق صحیحی برای آنها

وجود ندارد؛

و / یا دست یافتن یا تلاش برای به دست آوردن مزیت تجاری غیرقانونی که به اصل و عملکرد رقابت تجاری مشروع،

آسیب می‌رساند .

COMPENSATING PRODUCTS

Products:

(a) obtained within a country resulting from the manufacturing, processing or repair of the goods for which the use of the inward processing procedure is authorized; or

(b) obtained abroad and resulting from the manufacturing, processing or repair of goods for which the use of the outward processing procedure is authorized.

محصولات به دست آمده

محصولاتی که :

(الف) حاصل از ساخت، پردازش یا تعمیر در یک کشور، در خصوص کالاهایی است که استفاده از روش پردازش داخلی (پردازش در داخل)، برای آنها مجاز است، یا

(ب) به دست آمده در خارج از کشور و حاصل از ساخت، پردازش یا تعمیر کالاهایی است که استفاده از روش پردازش خارجی (پردازش در خارج)، برای آنها مجاز است .

COMPROMISE SETTLEMENT

An agreement under which the Customs, being so empowered, consent to waive proceedings in respect of a Customs offence subject to compliance with certain conditions by the person(s) implicated in that offence.

حل و فصل مبتنی بر سازش

توافقنامه‌ای است که به موجب آن، گمرک، با داشتن چنین اختیاری، موافقت خود را از چشم پوشی از رسیدگی به تخلفات گمرکی شخص یا افراد دخیل در آن تخلف، مشروط به رعایت برخی شرایط توسط آنها، اعلام می‌نماید.

CONTAINER

An article of transport equipment (lift-van, movable tank or other similar structure):

(i) fully or partially enclosed to constitute a compartment intended for containing goods,

(ii) of a permanent character and accordingly strong enough to be suitable for repeated use,

(iii) specially designed to facilitate the carriage of goods, by one or more modes of transport, without intermediate reloading,

(iv) designed for ready handling, particularly when being transferred from one mode of transport to another,

(v) designed to be easy to fill and to empty, and

(vi) having an internal volume of one cubic metre or more. "Container" shall include the accessories and equipment of the container, appropriate for the type concerned, provided that such accessories and equipment are carried with the

container. The term "container" shall not include vehicles, accessories or spare parts of vehicles, or packaging or pallets. "Demountable bodies" shall be regarded as containers.

کانتینر (بارگنج)

ادوات حمل و نقل (اتاق یا صندوق، مخزنهای قابل انفصال یا سایر ادوات مشابه):
متشکل از یک بخش که به طور کامل یا مجزا بسته است و به منظور جا دادن کالاها در نظر گرفته شده است، دارای خصوصیت دائمی بوده و به همین جهت به اندازه کافی برای استفاده مکرر مناسب می‌باشد، به طور خاص برای تسهیل حمل کالاها از طریق یک یا چند روش حمل، بدون بارگیری مجدد بین‌راهی طراحی شده است، به نحوی طراحی شده است که گذاشت و برداشت آن به ویژه به هنگام انتقال از یک روش حمل و نقل به روش دیگر به آسانی انجام شود،

به صورتی در نظر گرفته شده است که به آسانی پر و خالی شود، و دارای حجم داخلی حداقل یک متر مکعب یا بیشتر باشد.

«بارگنج» شامل لوازم جانبی و تجهیزات بارگنج برحسب نوع آن می‌شود مشروط بر اینکه لوازم جانبی و تجهیزات مزبور با بارگنج حمل شوند. اصطلاح «بارگنج» شامل وسایل نقلیه، لوازم جانبی یا لوازم یدکی وسایل نقلیه یا بسته‌بندی‌ها یا بارکف‌ها (پالت‌ها) نمی‌شود. «بدنه‌های قابل پیاده‌شدن» باید همانند بارگنج تلقی شوند.

CONTAINER CONVENTION

The expression commonly used to refer to the Customs Convention on Containers, concluded in Geneva in 1972 under the auspices of the United Nations and administered by the Customs Co-operation Council.

کنوانسیون (گمرکی) کانتینر

اصطلاحی که معمولاً برای اشاره به کنوانسیون گمرکی کانتینرها به کار برده می‌شود که در سال ۱۹۷۲، در ژنو، تحت نظارت سازمان ملل متحد منعقد و توسط شورای همکاری گمرکی اداره می‌شود.

COORDINATED BORDER MANAGEMENT (CBM)

Coordinated Border Management (CBM) refers to a coordinated approach by border control agencies, both domestic and international, in the context of seeking greater efficiencies over managing trade and travel flows, while maintaining a balance with compliance requirements.

مدیریت هماهنگ شده مرزی (CBM)

مدیریت هماهنگ شده مرزی (CBM) به رویکردی هماهنگ شده توسط نهادهای کنترل کننده مرزی، داخلی و بین‌المللی، در زمینه جستجوی کارآیی بیشتر در مدیریت تجارت و جریان سفر، و در عین حال حفظ تعادل با الزامات انطباق (رعایت مقررات)، اشاره دارد.

CORRESPONDING ISSUING ASSOCIATION

An issuing association established in another Contracting Party and affiliated to the same guaranteeing chain.

مؤسسه صادرکننده همتراز

مؤسسه صادرکننده ای که در طرف متعاقد دیگر تأسیس شده است و به همان زنجیره ضمانت وابسته باشد.

COUNTRY OF ORIGIN OF GOODS

Country in which the goods have been produced or manufactured, according to the criteria laid down for the purposes of application of the Customs tariff, of quantitative restrictions or of any other measure related to trade.

کشور مبدأ کالا

کشوری که در آن، کالا بر اساس معیارهای تعیین شده برای اعمال تعرفه‌های گمرکی، محدودیت‌های مقداری و یا هر اقدام دیگر مرتبط با تجارت، تولید یا ساخته شده است.

CPD CARNET

An international Customs document which incorporates an internationally valid guarantee and may be used, in lieu of national Customs documents and as security for import duties and taxes, to cover the temporary admission of means of transport and, where appropriate, the transit of means of transport. It may be accepted for controlling the temporary exportation and re-importation of means of transport but, in this case, the international guarantee does not apply.

دفترچه عبور گمرکی (کارنه دوپاساژ) یا دفترچه سی.پی.دی

سند گمرکی بین‌المللی که دارای ضمانت نامه معتبر بین‌المللی است و می‌تواند به جای اسناد گمرکی ملی و به‌عنوان تضمین حقوق و عوارض ورودی، برای پوشش ورود موقت وسایط نقلیه، و در صورت لزوم، ترانزیت وسایل حمل و نقل استفاده شود. این سند ممکن است برای کنترل صادرات موقت و واردات مجدد وسایل حمل و نقل پذیرفته شود اما در این مورد، ضمانت بین‌المللی اعمال نمی‌شود.

CREW'S EFFECTS

Items in everyday use and any other articles belonging to the crew, carried on board a means of transport, and which may be required to be declared to Customs.

لوازم کارکنان (خدمه)

اقلام مورد استفاده روزانه و سایر کالاهای متعلق به خدمه، که در وسیله حمل و نقل وجود داشته و ممکن است لازم باشد که به گمرک، اظهار (شفاهی یا کتبی) شوند.

CUSTOMS

The Government Service which is responsible for the administration of Customs law and the collection of duties and taxes and which also has the responsibility for the application of other laws and regulations relating to the importation, exportation, movement or storage of goods.

گمرک

سازمان دولتی مسئول اعمال قانون گمرکی و وصول حقوق و عوارض و همچنین اعمال دیگر قوانین و مقررات مربوط به ورود، صدور، جابجایی یا انبار کالا می‌باشد.

CUSTOMS APPROVED ROUTE

Any road, railway, waterway, airway and any other route (pipeline, etc.), which must be used for the importation, Customs transit and exportation of goods.

راه‌های مجاز گمرکی

هر جاده، راه آهن، آبراه، راه هوایی و هر مسیر دیگری (خط لوله و ...) که باید برای واردات، ترانزیت گمرکی و صادرات کالا استفاده شود.

CUSTOMS CLEARING AGENT

A person who carries on the business of arranging for the Customs clearance of goods and who deals directly with the Customs for and on behalf of another person.

ترخیص کار گمرکی

شخصی که ترتیب ترخیص کالا از گمرک را می‌دهد و مستقیماً، برای شخص دیگری و یا از طرف آن شخص، با گمرک در تماس است .

CUSTOMS CONTROL

Measures applied by the Customs to ensure compliance with Customs law.

کنترل گمرکی

اقداماتی است که توسط گمرک به منظور حصول اطمینان از رعایت قانون گمرکی به عمل می‌آید .

CUSTOMS DECLARATION

Any statement or action, in any form prescribed or accepted by the Customs, giving information or particulars required by the Customs.

اظهار گمرکی

هر بیانیه یا اقدامی، به هر شکلی که توسط گمرک تجویز یا پذیرفته شده باشد و اطلاعات یا جزئیات مورد نیاز گمرک را ارائه دهد.

CUSTOMS DUTIES

Duties laid down in the Customs tariff to which goods are liable on entering or leaving the Customs territory.

حقوق گمرکی

حقوقی است که در جدول تعرفه گمرکی برای کالاهایی که وارد قلمرو گمرکی شده یا از آن خارج می‌شوند وضع می‌شود.

CUSTOMS ENFORCEMENT NETWORK (CEN)

The global web-based, automated Customs enforcement system developed by the World Customs Organization (WCO) for gathering non nominal data and information which also acts as a central depository for enforcement-related information at global level.

شبکه گمرکی مبارزه با تخلفات (CEN)

سیستم اجرای خودکار گمرکی مبتنی بر وب (شبکه) جهانی که توسط سازمان جهانی گمرک (WCO) برای جمع‌آوری داده‌ها و اطلاعات بدون نام (Non nominal) ایجاد شده است که علاوه بر آن، به‌عنوان پایگاه مرکزی برای اطلاعات مربوط به اجرا در سطح جهانی عمل می‌کند.

CUSTOMS ENFORCEMENT NETWORK COMMUNICATION (CEN Comm)

A web-based, automated communication tool developed by the World Customs Organization (WCO) to enable law enforcement agencies and other parties to exchange and disseminate information securely within a Closed User Group.

ارتباطات شبکه مبارزه با تخلفات گمرکی (CEN Comm)

یک ابزار ارتباطی خودکار و مبتنی بر وب که توسط سازمان جهانی گمرک (WCO) تدوین شده است تا آژانس‌های (عوامل) مجری قانون و سایر طرف‌ها را قادر سازد اطلاعات را به‌صورت ایمن در یک گروه کاربری بسته، مبادله و منتشر کنند.

CUSTOMS FORMALITIES

All the operations which must be carried out by the persons concerned and by the Customs in order to comply with the Customs law.

تشریفات گمرکی

کلیه عملیاتی است که باید در راستای رعایت قانون گمرکی توسط اشخاص ذینفع و گمرک انجام گیرد.

CUSTOMS FORMALITIES PRIOR TO THE LODGEMENT OF THE GOODS DECLARATION

All the operations to be carried out by the person concerned and by the Customs from the time goods are introduced into the Customs territory until goods are placed under a Customs procedure .

تشریفات گمرکی قبل از تسلیم اظهارنامه کالا

کلیه عملیاتی که باید توسط شخص مربوطه و گمرک از زمان ورود کالا به قلمرو گمرکی تا زمان قرار گرفتن کالا تحت یک روبه گمرکی انجام شود .

CUSTOMS FRAUD

Any act by which a person deceives, or attempts to deceive, the Customs and thus evades, or attempts to evade, wholly or partly, the payment of duties and taxes or the application of prohibitions or restrictions laid down by Customs law or obtains, or attempts to obtain, any advantage contrary to Customs law, thereby committing a Customs offence.

تقلب گمرکی

هر عملی که به موجب آن، شخصی، گمرک را فریب می دهد، یا سعی می کند گمرک را فریب دهد و به این ترتیب، از پرداخت حقوق و عوارض یا اعمال ممنوعیتها یا محدودیت های مقرر در قانون گمرک، طفره می رود یا تلاش می کند تا از پرداخت عوارض و مالیات یا اعمال ممنوعیتها یا محدودیت های مقرر در قانون گمرک طفره رود و یا برای به دست آوردن هر گونه امتیاز مغایر با قانون گمرک تلاش می کند و از این طریق تخلف گمرکی صورت می پذیرد .

CUSTOMS FRONTIER

The boundary of a Customs territory.

مرز گمرکی

مرز یک قلمرو گمرکی .

CUSTOMS LAW

The statutory and regulatory provisions relating to the importation, exportation, movement or storage of goods, the administration and enforcement of which are specifically charged to the Customs, and any regulations made by the Customs under their statutory powers.

قانون گمرکی

مقررات قانونی و آئین نامه های مربوط به ورود، صدور، جابه جایی یا انبار کالا است که اجراء و اعمال آن اختصاصاً به گمرک ارجاع گردیده و نیز هرگونه مقررات وضع شده توسط گمرک به موجب اختیارات قانونی آن می باشد .

CUSTOMS MARITIME ZONE

The sea area under the control of the Customs in accordance with their domestic legislation.

منطقه دریایی گمرکی

منطقه دریایی تحت کنترل گمرک مطابق با قوانین داخلی آنها .

CUSTOMS OFFENCE

Any breach, or attempted breach, of Customs law.

تخلف گمرکی

هرگونه نقض یا تلاش برای نقض قانون گمرک.

CUSTOMS OFFICE

The Customs administrative unit competent for the performance of Customs formalities, and the premises or other areas approved for that purpose by the competent authorities .

دفتر گمرکی

واحد اداری گمرکی صلاحیت دار برای اجراء تشریفات گمرکی و اماکن و دیگر مناطق مصوب توسط مراجع صلاحیت دار برای منظور فوق می باشد .

CUSTOMS OFFICE OF DEPARTURE

Any Customs office at which a Customs transit operation commences.

گمرک مبدأ

هر دفتر گمرکی که عملیات ترانزیت گمرکی در آن آغاز می شود.

CUSTOMS OFFICE OF DESTINATION

Any Customs office at which a Customs transit operation is terminated.

گمرک مقصد

هر دفتر گمرکی که عملیات ترانزیت گمرکی در آن خاتمه پیدا می کند .

CUSTOMS OR ECONOMIC UNION

A Union constituted by and composed of Members of the CCC (WCO), of the United Nations or its specialized agencies, which has competence to adopt its own legislation that its binding on its members, in respect of matters governed by the Convention to which it wishes to accede, and has competence to decide, in accordance with its internal procedures, to sign, ratify or accede to that international instrument.

اتحادیه گمرکی یا اقتصادی

اتحادیه ای متشکل از اعضای شورای همکاری گمرکی (سازمان جهانی گمرک)، سازمان ملل متحد یا آژانس های تخصصی آن، که صلاحیت تدوین و اتخاذ قوانین الزام آور برای اعضاء خود در رابطه با موضوعاتی که تابع یک کنوانسیون قرار می گیرد و مایل به الحاق به کنوانسیون مربوطه است را داشته و صلاحیت تصمیم گیری مطابق با رویه های داخلی خود را برای امضاء، تصویب یا الحاق به آن سند بین المللی را دارد.

CUSTOMS PROCEDURE

Treatment applied by the Customs to goods which are subject to Customs control.

رویه گمرکی (رژیم گمرکی)

روش به کار گرفته شده توسط گمرک در خصوص کالاهایی که تحت نظارت یا کنترل گمرکی قرار دارند .

CUSTOMS SEAL

An assembly consisting of a seal and a fastening which are joined together in a secure manner. Customs seals are affixed in connection with certain Customs procedures (Customs transit, in particular) generally to prevent or to draw attention to any unauthorized interference with the sealed items.

مهر و موم گمرکی

مجموعه‌ای متشکل از یک بند و یک بست (در اصطلاح مهر و موم) که به صورت مطمئنی به هم متصل می‌شوند. مهرهای گمرکی در ارتباط با رویه‌های گمرکی خاصی (به ویژه ترانزیت گمرکی) برای جلوگیری از هرگونه دخل و تصرف غیرمجاز و یا جلوگیری از جلب توجه به اقلام مهر و موم شده، الصاق می‌شوند.

CUSTOMS TRANSIT

Customs procedures under which goods are transported under Customs control from one Customs office to another.

عبور (ترانزیت) گمرکی

رویه‌های گمرکی که بر اساس آن کالاها تحت نظارت و کنترل گمرک، از یک دفتر گمرکی به دفتر گمرکی دیگری حمل می‌شود.

CUSTOMS TRANSIT OPERATION

Transport of goods from an office of departure to an office of destination under Customs transit .

عملیات عبور (ترانزیت) گمرکی

حمل و انتقال کالا از یک دفتر گمرکی مبدأ به یک دفتر گمرکی مقصد تحت (رویه) عبور (ترانزیت) گمرکی .

CUSTOMS UNION

Entity forming a Customs territory replacing two or more territories and having in its ultimate state the following characteristics:

- a common Customs tariff and a common or harmonized Customs legislation for the application of that tariff;
- the absence of any Customs duties and charges having equivalent effect in trade between the countries forming the Customs Union in products originating entirely in those countries or in products of other countries in respect of which import formalities have been complied with and Customs duties and charges having

equivalent effect have been levied or guaranteed and if they have not benefited from a total or partial drawback of such duties and charges.

- the elimination of restrictive regulations of commerce within the Customs Union.

اتحادیه گمرکی

نهادی که یک قلمرو گمرکی را شکل می دهد که جایگزین دو یا چند قلمرو می شود و در حالت نهایی خود دارای ویژگی های زیر است:

یک تعرفه گمرکی مشترک و ضوابط گمرکی مشترک یا هماهنگ برای اعمال آن تعرفه؛

عدم وجود هر گونه حقوق گمرکی و هزینه های دارای اثر معادل در تجارت بین کشورهای تشکیل دهنده اتحادیه گمرکی در مورد محصولات که به طور کامل منشأ آن کشورها یا محصولات سایر کشورهایی است که تشریفات واردات آنها انجام شده است و عوارض و هزینه های گمرکی معادل، اعمال یا تضمین شده باشد و اگر از کاستی کلی یا جزئی از این عوارض و هزینه ها بهره مند نشده باشند.

حذف مقررات محدود کننده بازرگانی در اتحادیه گمرکی.

CUSTOMS WAREHOUSING PROCEDURE

Customs procedure under which imported goods are stored under Customs control in a designated place (a Customs warehouse) without payment of import duties and taxes.

رویه نگهداری کالا در انبار گمرکی

رویه گمرکی که طبق آن، کالاهای وارداتی، بدون پرداخت حقوق ورودی و مالیات، در محل مشخص (انبار گمرک) تحت کنترل و نظارت گمرک، نگهداری می شوند.

DATA MODEL

See WCO Data Model.

مدل داده

به مدل داده WCO Data Model مراجعه شود .

DECISION

The individual act by which the Customs decide upon a matter relating to Customs law .

تصمیم

اقدام موردی است که براساس آن گمرک در زمینه یک موضوع مربوط به قانون گمرکی اتخاذ تصمیم می نماید .

DECLARANT

Any person who makes a Goods declaration or in whose name such a declaration is made.

اظهارکننده

هر شخصی است که مبادرت به تنظیم اظهارنامه کالا نموده یا اظهارنامه به نام وی تنظیم می‌شود .

DECLARATION OF ARRIVAL or DECLARATION OF DEPARTURE

Any declaration required to be made or produced to the Customs upon the arrival or departure of means of transport for commercial use, by the person responsible for the means of transport for commercial use, and containing the necessary particulars relating to the means of transport for commercial use and to the journey, cargo, stores, crew or passengers .

اظهارنامه ورود یا خروج

هر گونه اظهارنامه‌ای که باید در هنگام ورود یا خروج وسایل نقلیه برای مقاصد تجاری، توسط شخص مسئول وسایل نقلیه مذکور، به گمرک ارائه شود و شامل اطلاعات لازم در رابطه با وسایل نقلیه برای مقاصد تجاری، سفر مربوطه، محموله، انبارها، خدمه یا مسافران باشد .

DECLARATION OF ORIGIN

An appropriate statement as to the origin of the goods made, in connection with their exportation, by the manufacturer, producer, supplier, exporter or other competent person on the commercial invoice or any other document relating to the goods .

اظهارنامه مبدأ

بیانیه مناسب در مورد مبدأ کالا که در رابطه با صادرات آنها توسط سازنده، تولید کننده، تأمین کننده، صادرکننده یا سایر افراد ذیصلاح، در فاکتور تجاری یا هر سند دیگر مربوط به کالا ذکر شده است.

DEPOSIT

A sum of money provisionally paid (French: "consignation"), or title deeds, bearer bonds, etc. lodged as security for the payment of such duties, taxes or other sums as may become chargeable.

سپرده

وجوهی که به طور موقت پرداخت می‌گردد، یا اسناد مالکیت، اوراق قرضه حامل و غیره که به‌عنوان تضمین برای پرداخت حقوق و عوارض، مالیات یا سایر مبالغی که بایستی پرداخت شود، تودیع می‌گردد .

DOCUMENT

Any medium designed to carry and actually carrying a record of data entries, it includes magnetic tapes and disks, microfilms, etc.

سند

هر رسانه‌ای (وسیله‌ای) که برای حمل و در واقع حمل سابقه‌ای از ورودی‌های داده، طراحی شده باشد که شامل نوارها و دیسک‌های مغناطیسی، میکروفیلم‌ها و غیره می‌شود (حامل‌های اطلاعات) .

DOCUMENTARY EVIDENCE OF ORIGIN

A certificate of origin, a certified declaration of origin or a declaration of origin .

گواهی اسنادی مبدأ

یک گواهی مبدأ، یک اظهارنامه مبدأ تأیید شده یا یک اظهارنامه مبدأ .

DRAWBACK

Amount of import duties and taxes repaid under the drawback procedure .

استرداد (درابک)

میزان حقوق و عوارض ورودی بازپرداخت شده (مسترد شده) تحت روش درابک (استرداد) .

DRAWBACK PROCEDURE

The Customs procedure which, when goods are exported, provides for a refund (total or partial) to be made in respect of the import duties and taxes charged on the goods, or on materials contained in them or consumed in their production.

رویه استرداد (درابک)

رویه گمرکی که هنگام صدور کالا، بازپرداخت (کلی یا جزئی) را در رابطه با حقوق ورودی و عوارض و مالیات بر کالاها یا مواد موجود در آن، یا مصرف شده در تولید آنها پیش بینی می‌کند .

DUAL CHANNEL SYSTEM (RED/GREEN)

Simplified Customs control system allowing travellers on arrival to make a Customs declaration by choosing between two types of channel. One, identified by green symbols, is for the use of travellers carrying goods in quantities or values not exceeding those admissible duty-free and which are not subject to import prohibition or restriction. The other, identified by red symbols, is for other travellers.

سیستم دوکاناله (قرمز/سبز)

سیستم تسهیل شده کنترل و نظارت گمرکی، که به مسافران، در بدو ورود، اجازه می‌دهد تا با انتخاب یکی از دو نوع کانال، اظهار گمرکی انجام دهند. یکی از کانال‌ها که با علائم سبز رنگ مشخص شده، برای استفاده مسافرانی است که کالاهایی را در مقادیر یا ارزش‌هایی که بیش از مقادیر مجاز بدون حقوق و عوارض گمرکی نیستند (مشمول معافیت) به همراه دارند که مشمول ممنوعیت یا محدودیت واردات هم نیستند. کانال دیگر که با علائم قرمز رنگ مشخص شده، برای سایر مسافران، در نظر گرفته شده است .

DUE DATE

The date when payment of duties and taxes is due.

تاریخ پرداخت

تاریخی است که حقوق و عوارض، قابل پرداخت می‌باشد.

DUTIES AND TAXES

Import duties and taxes and/or export duties and taxes .

حقوق و عوارض

حقوق و عوارض واردات و یا حقوق و عوارض صادرات .

DUTY-FREE SHOPS

A premise under Customs control (-) at which goods may be acquired free of Customs duties and taxes.

فروشگاه‌های آزاد

مکانی تحت نظارت و کنترل گمرک (-) که در آن محل، اجازه داده می‌شود کالاها بدون حقوق و عوارض گمرکی (معاف از پرداخت حقوق و عوارض گمرکی) عرضه شوند .

Enquiry Point / Office

A Customs office or information portal providing all relevant information of general and/or specific application pertaining to Customs to any interested person for predictability and accessibility.

دفتر/مکان استعلام (کسب اطلاع)

یک دفتر گمرکی یا پورتال اطلاعاتی که کلیه اطلاعات مربوط به کاربردهای عمومی و/یا خاص مرتبط با گمرک را برای هر شخص ذینفعی برای اطلاع قبلی و دسترسی‌های لازم ارائه می‌کند.

EQUIVALENT COMPENSATION

System allowing, under certain Customs procedures, the exportation or importation of goods identical in type, description, quality and technical characteristics to those previously imported or exported.

جبران معادل

سیستمی که تحت برخی رویه‌های گمرکی خاص، صادرات یا واردات کالاهایی را که از نظر نوع، توصیف، کیفیت و ویژگی‌های فنی، مشابه کالاهایی که قبلاً وارد یا صادر شده‌اند هستند را مجاز می‌سازد .

EQUIVALENT GOODS

Goods identical in description, quality and technical characteristics to those imported or exported for inward or outward processing .

کالاهای معادل

کالاهایی که از نظر توصیف، کیفیت و مشخصات فنی، مشابه کالاهایی هستند که برای فرآوری داخلی یا خارجی وارد یا صادر می‌شوند .

EXAMINATION OF GOODS

Physical inspection of goods by the Customs to satisfy themselves that the nature, origin, condition, quantity and value of the goods are in accordance with the particulars furnished in the Goods declaration .

ارزیابی کالا

بازرسی فیزیکی کالا توسط گمرک به منظور مجاب نمودن خود در مورد انطباق ماهیت، مبدأ، شرایط، مقدار و ارزش کالا با مشخصات ارائه شده در اظهارنامه .

EXPORT DUTIES AND TAXES

Customs duties and all other duties, taxes or charges which are collected on or in connection with the exportation of goods, but not including any charges which are limited in amount to the approximate cost of services rendered or collected by the Customs on behalf of another national authority.

حقوق و عوارض صدور

حقوق گمرکی و کلیه دیگر حقوق، عوارض یا هزینه‌هایی که برای یا در ارتباط با صدور کالا وصول می‌شود، ولی شامل هر هزینه‌ای نمی‌شود که از نظر مبلغ، محدود به هزینه تقریبی خدمات ارائه شده یا وصول شده به وسیله گمرک از جانب مرجع ملی دیگر است .

EXPORTATION

The act of taking out or causing to be taken out any goods from the Customs territory.

صادرات

عمل خارج کردن یا فراهم کردن موجبات خروج هر کالایی از قلمرو گمرکی .

FREE TRADE AREA

Entity formed by the Customs territories of an association of States and having in its ultimate state the following characteristics:

the elimination of Customs duties in respect of products originating in any of the countries of the area ,each State retains its Customs tariff and Customs law, each State of the area remains autonomous in matters of Customs and economic policy, trade is based on the application of rules of origin, to take account of the different Customs tariffs and prevent deflection of trade, the elimination of restrictive regulations of commerce within the free trade area.

ناحیه تجارت آزاد

نهادی که توسط قلمروهای گمرکی مجموعه‌ای از کشورها تشکیل شده و در وضعیت نهایی خود دارای ویژگی‌های زیر است:

حذف حقوق گمرکی در مورد محصولات که مبدأ آنها، هر یک از کشورهای ناحیه است، هر دولت، تعرفه گمرکی و قانون گمرک خود را حفظ می‌کند، هر یک از کشورهای ناحیه، در امور گمرکی و سیاست‌های اقتصادی مستقل باقی می‌ماند، تجارت، مبتنی بر اعمال قواعد مبدأ، با در نظر گرفتن تعرفه‌های گمرکی مختلف و جلوگیری از انحراف تجارت است، حذف مقررات محدود کننده تجارت در ناحیه تجارت آزاد.

FREE ZONE

A part of the Customs territory of a Contracting Party where any goods introduced are generally regarded, insofar as import duties and taxes concerned, as being outside this territory.

منطقه آزاد

بخشی از قلمرو گمرکی یک طرف متعاقد که در آن، هر کالای عرضه شده، به طور کلی، از نظر حقوق و عوارض ورودی، به عنوان کالای خارج از این قلمرو تلقی می‌شود.

FREIGHT DECLARATION

See Cargo declaration.

اظهارنامه بار

به اظهارنامه محموله مراجعه کنید.

FRONTIER TRAFFIC

Importations and exportations carried out by frontier zone inhabitants between two adjacent frontier zones.

مبادلات مرزی

واردات و صادراتی که توسط مرزنشینان بین دو منطقه مرزی مجاور انجام می‌شود.

FRONTIER ZONE

An area of the Customs territory adjacent to the land frontier, the extent of which is determined in national legislation and whose limits serve to distinguish frontier traffic from other traffic.

منطقه مرزی

منطقه قلمرو گمرکی مجاور مرز زمینی که وسعت آن توسط قوانین ملی تعیین گردیده و حدود آن جهت متمایز نمودن مبادلات مرزی از سایر داد و ستدها می‌باشد.

FRONTIER ZONE INHABITANTS

Persons established or resident in a frontier zone.

مرزنشینان (ساکنان مناطق مرزی)

اشخاصی که مستقر یا مقیم در یک منطقه مرزی هستند.

Globally Networked Customs (GNC)

Systematic exchange of information between Customs administrations to enhance Border Agencies' ability to deliver regulatory services in a more timely and efficient manner for improved risk assessment and control, enhanced data quality; improving re-use of data already available in import, export or transit declarations and similar data transfers from trade community to Customs.

گمرکات شبکه‌ای جهانی (GNC)

GNC مفهومی مبتنی بر تبادل سیستماتیک اطلاعات با ماهیت تجاری به دلایل مختلف است که ممکن است افزایش استفاده مجدد از داده‌ها، بهبود ارزیابی و کنترل ریسک، بهبود کیفیت داده‌ها و موارد دیگری را شامل شود که این موارد، توانایی گمرک را افزایش می‌دهد. آژانس‌های مرزی با بهبود استفاده از داده‌های موجود در اظهارنامه‌های واردات، صادرات یا ترانزیت و انتقال داده‌های مشابه از جامعه تجاری به گمرک، مسئولیت‌های خود را به نحو مؤثرتری انجام می‌دهند.

GOODS DECLARATION

A statement made in the form prescribed by Customs, by which the persons interested indicate the Customs procedure to be applied to the goods and furnish the particulars which the Customs require to be declared for the application of that procedure.

اظهار کالا

بیانیه‌ای به شکل تجویز شده توسط گمرک که توسط آن، اشخاص ذینفع، رویه گمرکی را که باید در مورد کالا اعمال شود ذکر کرده و مشخصاتی را که گمرک برای اعمال آن رویه نیاز دارد را ارائه می‌دهند.

GOODS EXPORTED WITH NOTIFICATION OF INTENDED RETURN

'Goods exported with notification of intended return' means goods specified by the declarant as intended for re-importation, in respect of which identification measures may be taken by the Customs to facilitate re-importation in the same state .

کالاهای صادر شده با اطلاع از بازگشت در نظر گرفته شده (صادرات موقت)

«کالاهای صادر شده با اطلاع از بازگشت مورد نظر» به کالاهایی اطلاق می‌شود که توسط اظهارکننده به‌عنوان برای واردات مجدد در نظر گرفته شده و گمرک ممکن است اقدامات شناسایی را برای تسهیل واردات مجدد آنها به همان وضعیت اولیه صورت دهد .

GOODS IN FREE CIRCULATION

Goods which may be disposed of without Customs restriction.

کالاهای در گردش آزاد

کالاهایی که ممکن است بدون محدودیت گمرکی تصرف شوند.

GUARANTEEING ASSOCIATION

An association which is approved by the Customs of a Contracting Party to an international agreement to guarantee the payment of any sums legally due, under the terms of this agreement, to the Customs of that Contracting Party, and which is affiliated to a guaranteeing chain.

موسسه ضامن

موسسه‌ای که توسط گمرک یک طرف متعاقد در یک موافقت‌نامه بین‌المللی، برای تضمین پرداخت هر گونه مبالغی که طبق شرایط این موافقت‌نامه، به طور قانونی به مقامات گمرکی آن طرف متعاقد تعلق می‌گیرد، تأیید شده و وابسته به یک زنجیره ضمانت است.

GUARANTEEING CHAIN

A guaranteeing scheme administered by an international organization to which guaranteeing associations are affiliated.

زنجیره ضمانت

برنامه ضمانت که به وسیله یک سازمان بین‌المللی اداره می‌شود و مؤسسات ضامن، به آن وابسته می‌باشند.

GUARANTEE

Undertaking by which the surety assumes obligations towards the Customs.

تضمین

هر آن چیزی است که برای انجام یک تعهد در قبال گمرک، مورد پذیرش گمرک قرار می‌گیرد.

HARMONIZED SYSTEM CONVENTION (HS)

The expression commonly used to refer to the international Convention of the Harmonized Commodity Description and Coding System, adopted by the Customs Co-operation Council in 1988.

کنوانسیون سیستم هماهنگ شده

اصطلاحی که عموماً برای اشاره به کنوانسیون بین‌المللی سیستم هماهنگ شده توصیف و کدگذاری کالا که توسط شورای همکاری گمرکی در سال ۱۹۸۸ تصویب شده است، استفاده می‌شود.

IMPORT DUTIES AND TAXES

Customs duties and all other duties, taxes or charges which are collected on or in connection with the importation of goods, but not including any charges which are limited in amount to the approximate cost of services rendered or collected by the Customs on behalf of another national authority .

حقوق و عوارض ورودی

حقوق گمرکی و کلیه دیگر حقوق، عوارض یا هزینه‌هایی است که برای یا در ارتباط با ورود کالا وصول می‌شود، ولی شامل هر هزینه‌ای نمی‌شود که از نظر مبلغ، محدود به هزینه تقریبی خدمات ارائه شده یا وصول شده به وسیله گمرک از جانب مرجع ملی دیگر است.

IMPORT/EXPORT LICENCE (OR IMPORT/EXPORT PERMIT)

Authorization issued by a competent authority for the importation or exportation of goods subject to restriction.

مجوز واردات / صادرات

مجوزی که توسط یک مقام صلاحیت دار برای واردات یا صادرات کالاهای مشمول محدودیت، صادر می‌شود .

IMPORTATION

The act of bringing or causing any goods to be brought into a Customs territory.

واردات

عمل آوردن یا فراهم نمودن آوردن هر کالایی به قلمرو گمرکی.

INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

The following rights:

Copyright and related rights; trademarks: any sign, including words, names, letters, numerals, figurative elements and combinations of colours, or combinations of these used by a manufacturer or merchant to identify its goods and distinguish them from those manufactured or sold by others; geographical indications, which identify a good as originating in the territory of a State, or a region or locality in that territory, where a given quality, reputation or other characteristic of the good is essentially attributable to its geographical origin; industrial designs; patents which shall be available for any inventions, whether products or processes, in all fields of technology, provided that they are new, involve an inventive step and are capable of industrial application; layout-design (topographies) of integrated circuits: either a protected layout- design or an integrated circuit in which a protected layout-design is incorporated; protection of undisclosed information such as trade secrets and other business confidential information.

حقوق مالکیت معنوی

حقوق زیر:

حق چاپ و حقوق مرتبط؛

علائم تجاری: هر علامتی، شامل کلمات، نام‌ها، حروف، اعداد، عناصر تصویری و ترکیب رنگ‌ها، یا ترکیبی از آنها که توسط سازنده یا بازرگان، برای شناسایی کالاهای خود و تمایز آنها از کالاهایی که توسط دیگران ساخته یا فروخته می‌شود استفاده می‌شود؛

نشانه‌های جغرافیایی، که کالایی را به‌عنوان مبدأ در قلمرو یک دولت، یا منطقه یا محلی در آن قلمرو مشخص می‌کند، که در آن کیفیت، شهرت یا سایر ویژگی‌های کالا اساساً به منشأ جغرافیایی آن نسبت داده می‌شود؛
طرح‌های صنعتی؛

اختراعاتی که برای هر گونه اختراع، اعم از محصولات یا فرآیندها، در تمام زمینه‌های فناوری در دسترس هستند، مشروط بر اینکه جدید بوده، ابتکاری باشند و قابلیت کاربرد صنعتی را داشته باشند؛
طراحی چیدمان (توپوگرافی) مدارهای مجتمع (یکپارچه): یک طرح محافظت شده یا یک مدار مجتمع که در آن، یک طرح حفاظت شده گنجانده شده است؛
حفاظت از اطلاعات فاش نشده مانند اسرار تجاری و سایر اطلاعات محرمانه تجاری.

INTERNAL TRAFFIC

The carriage of persons embarked or goods loaded in the Customs territory for disembarkation or unloading within the same Customs territory.

تردد داخلی (حمل داخلی)

حمل اشخاص سوار کرده یا کالاهای بارگیری شده در قلمرو گمرکی برای پیاده کردن یا تخلیه نمودن در همان قلمرو گمرکی.

INWARD PROCESSING

The Customs procedure under which certain goods can be brought into a Customs territory conditionally relieved from payment of import duties and taxes, on the basis that such goods are intended for manufacturing, processing or repair and subsequent exportation.

پردازش در داخل

رویه گمرکی که بر اساس آن کالاهای معینی که به‌صورت مشروط از پرداخت حقوق و عوارض واردات معاف شده‌اند را می‌توان به قلمرو گمرکی وارد کرد، بر این اساس که این کالاها ساخته، پردازش یا تعمیر و سپس صادر شوند.

ISSUING ASSOCIATION

An association which is approved by the Customs authorities to issue ATA, CPD or TIR carnets and which is affiliated directly or indirectly to a guaranteeing chain.

موسسه صادرکننده

موسسه‌ای که توسط مقامات گمرکی برای صدور کارنه (دفترچه)های ATA ، CPD یا TIR پذیرفته شده و به طور مستقیم یا غیرمستقیم به یک زنجیره ضمانت وابسته است.

ISTANBUL CONVENTION

The expression commonly used to refer to the Convention on temporary admission, adopted by the Customs Co-operation Council in Istanbul in 1990.

کنوانسیون استانبول

اصطلاحی که معمولاً برای اشاره به کنوانسیون ورود موقت، مصوب شورای همکاری گمرکی در استانبول، در سال ۱۹۹۰، استفاده می‌شود.

JOHANNESBURG CONVENTION

The expression commonly used to refer to the International Convention on Mutual Administrative Assistance in Customs Matters, adopted by the Customs Co-operation Council in Brussels in 2003.

کنوانسیون ژوهانسبورگ

اصطلاحی که معمولاً برای اشاره به کنوانسیون بین‌المللی کمک‌های اداری متقابل در امور گمرکی، مصوب شورای همکاری گمرکی در بروکسل، در سال ۲۰۰۳ استفاده می‌شود.

KYOTO CONVENTION

The expression commonly used to refer to the international Convention on the simplification and harmonization of Customs procedures adopted by the Customs Co-operation Council in Kyoto in 1973.

کنوانسیون کیوتو

اصطلاحی که معمولاً برای اشاره به کنوانسیون بین‌المللی در مورد ساده‌سازی و هماهنگ‌سازی رویه‌های گمرکی که توسط شورای همکاری گمرکی در کیوتو در سال ۱۹۷۳ به تصویب رسید، استفاده می‌شود.

LETTER-POST ITEMS

Letters, postcards, printed papers, literature for the blind and small packets described as letter-post items in the Acts of the Universal Postal Union currently in force .

نامه، کارت پستال، مطبوعات، ادبیات برای نابینایان و نمونه‌های تجارتي که در قوانین اتحادیه جهانی پست در حال حاضر به‌عنوان مراسلات پستی توصیف شده است .

MEANS OF TRANSPORT FOR COMMERCIAL USE

Any vessel (including lighters and barges, whether or not shipborne, and hydrofoils), hovercraft, aircraft, road vehicle (including trailers, semi-trailers and combinations of vehicles) or railway rolling stock, which is used for the transport of persons for remuneration or for the industrial or commercial transport of goods, whether or not for remuneration.

وسایل نقلیه برای مقاصد تجاری

هر شناور (از جمله دوبه و کرجی - با یا بدون قابلیت حمل و قایق پرنده (هیدروفویل: قایق باله‌دار یا شناوری تندرو که پس از رسیدن به سرعت مشخص، با استفاده از باله‌ها یا تیغه‌هایی که از زیر آن بیرون می‌آید، بدنه‌اش از سطح آب بلند می‌شود))، هواناو (هاورکرافت)، هواپیما، وسایل نقلیه جاده‌ای (از جمله یدک‌ها، نیمه‌یدک‌ها و ترکیب‌های وسایل نقلیه)، وسایل غلتان راه آهن که برای حمل و نقل اشخاص در قبال اجرت یا حمل و نقل صنعتی یا تجاری کالاها که خواه در مقابل اجرت باشد یا نباشد، مورد استفاده قرار می‌گیرد .

MEANS OF TRANSPORT FOR PRIVATE USE

Road vehicles and trailers, boats and aircraft, together with their spare parts and normal accessories and equipment, imported or exported exclusively for personal use by the person concerned and not for the transport of persons for remuneration or the industrial or commercial transport of goods, whether or not for remuneration.

وسایل نقلیه برای مقاصد شخصی

وسایل نقلیه جاده‌ای و یدک‌ها، قایق‌ها و هواپیماها به همراه قطعات یدکی و لوازم جانبی و تجهیزات معمولی آنها که منحصراً برای استفاده شخصی توسط شخص مربوطه وارد یا صادر (خارج) می‌شود و نه برای حمل و نقل افراد در مقابل اجرت یا حمل و نقل صنعتی یا تجاری کالا، با یا بدون دریافت اجرت .

MONEY LAUNDERING

Money laundering is the process by which the illegal source of proceeds is concealed by means of financial transactions or any other means to make it appear legitimate.

پول شویی

پول شویی فرآیندی است که در آن منبع غیرقانونی عواید، از طریق تراکنش‌های مالی یا هر وسیله دیگری برای مشروع جلوه دادن آن، پنهان می‌شود.

MUTUAL ADMINISTRATIVE ASSISTANCE

Measures taken by a Customs administration on behalf of or in collaboration with another Customs administration for the proper application of Customs law and for the prevention, investigation and repression of Customs offences.

کمک‌های دوجانبه اداری
اقدامات یک گمرک، از جانب یا با همکاری گمرک دیگر برای اجراء صحیح قانون گمرکی و برای پیشگیری، تحقیق و مبارزه با تخلفات گمرکی .

NAIROBI CONVENTION (amended)

The expression commonly used to refer to the international Convention on mutual administrative assistance for the prevention, investigation and repression of Customs offences adopted by the Customs Co-operation Council in Nairobi in 1977.

کنوانسیون نایروبی
اصطلاحی که معمولاً برای اشاره به کنوانسیون بین‌المللی در مورد کمک‌های دوجانبه اداری برای، پیشگیری، تحقیق و مبارزه با تخلفات گمرکی که توسط شورای همکاری گمرکی در نایروبی در سال ۱۹۷۷ تصویب شد، استفاده می‌شود.

NATIONAL CUSTOMS ENFORCEMENT NETWORK (nCEN)

A web-based, automated system developed by the World Customs Organization (WCO) to assist Customs administrations in collecting, storing and exchanging nominal data and information at national level.

شبکه ملی مبارزه با تخلفات گمرکی (nCEN)
یک سیستم خودکار مبتنی بر وب که توسط سازمان جهانی گمرک (WCO) برای کمک به ادارات گمرک در جمع آوری، ذخیره و مبادله داده‌ها و اطلاعات اسمی در سطح ملی ایجاد شده است.

OFFICE EN ROUTE

Customs office where goods are imported or exported in the course of a Customs transit operation.

گمرک خانه سرراه
دفتر گمرکی که کالاها، در جریان عملیات ترانزیت گمرکی، به آن وارد یا از آن صادر (خارج) می‌شوند.

OMISSION

The failure to act or give a decision required of the Customs by Customs law within a reasonable time on a matter duly submitted to them .

عدم تصمیم

عدم اقدام یا اتخاذ تصمیم در یک زمان متعارف، که به موجب قانون گمرکی، در مورد یک موضوع ارجاع شده، بر عهده گمرک می‌باشد .

ONE STOP BORDER POST

A border crossing point where travellers, goods, and means of transport stop once only to undertake both exit formalities from one country and entry formalities into the other.

پست مرزی یک توقف (OSBP)

گذرگاه مرزی که در آن مسافران، کالاها و وسایل حمل و نقل فقط یک بار توقف می‌کنند تا هم تشریفات خروج از یک کشور و هم تشریفات ورود به کشور دیگر را انجام دهند.

OUTRIGHT EXPORTATION

Customs procedure applicable to goods which, being in free circulation, leave the Customs territory and are intended to remain permanently outside it.

صادرات قطعی

رویه گمرکی مربوط به کالاهایی که در گردش آزاد هستند، قلمرو گمرکی را ترک کرده و فرار است به طور دائم در خارج از آن باقی بمانند .

OUTWARD PROCESSING

Customs procedure under which goods which are in free circulation in a Customs territory may be temporarily exported for manufacturing, processing or repair abroad and then re-imported with total or partial exemption from import duties and taxes .

پردازش در خارج

رویه گمرکی که به موجب آن کالاهایی که در یک قلمرو گمرکی در گردش آزاد هستند می‌توانند به طور موقت برای ساخت، پردازش یا تعمیر به خارج از کشور صادر و سپس با معافیت کلی یا جزئی از حقوق و عوارض وارداتی، مجدداً وارد شوند .

PACKINGS

All articles and materials used, or to be used, in the state in which they are imported, to pack, protect, stow or separate goods, excluding packing materials such as straw, paper, glass wool, shavings, etc., when imported in bulk. Containers and pallets are also excluded.

بسته‌بندی

کلیه اشیاء و لوازمی که در همان حالتی که وارد شده‌اند جهت بسته‌بندی، حفاظت، کنار هم منظم چیدن یا جداکردن کالاها استفاده شده‌اند یا قرار است استفاده شوند به جز لوازم بسته‌بندی از قبیل کاه، کاغذ، الیاف شیشه، پوشال و غیره که به‌طور فله وارد گردیده‌اند. همچنین بارگنج‌ها (کانتینرها) و بار کف‌ها (پالت‌ها) مستثنی می‌گردند.

PALLET

A device on the deck of which a quantity of goods can be assembled to form a unit load for the purpose of transporting it, or of handling or stacking it with the assistance of mechanical appliances. This device is made up of two decks separated by bearers, or of a single deck supported by feet; its overall height is reduced to the minimum compatible with handling by fork lift trucks or pallet trucks; it may or may not have a superstructure.

بارکف (پالت)

وسیله‌ای که روی سطح آن می‌توان مقداری کالا گردآوری نمود تا تشکیل یک واحد بار را به منظور حمل و نقل یا گذاشت و برداشت یا روی هم گذاردن آن به کمک دستگاه‌های مکانیکی بدهد. این وسیله از دو سطح که به وسیله قطعات واصل به یکدیگر متصل می‌شوند یا از یک سطح که روی پایه‌هایی قرار می‌گیرد تشکیل شده است، کل ارتفاع آن تا حد ممکن تقلیل داده شده است تا گذاشت و برداشت آن توسط آرایه‌های بالابر چنگک دار یا بارکف بر (پالت بر) امکان‌پذیر گردد. بارکف‌ها (پالت‌ها) ممکن است دارای قسمت روسازی باشند یا نباشند.

PARTIAL RELIEF

Relief from payment of a part of the total amount of import duties and taxes which would otherwise be payable had the goods been cleared for home use on the date on which they were placed under the temporary admission procedure.

معافیت جزئی

معافیت از پرداخت یک قسمت از مبلغ کل حقوق و عوارض ورودی که چنانچه کالاها در تاریخی که تحت روش ورود موقت قرار گرفته‌اند جهت مصرف در داخل ترخیص می‌گردید قابل پرداخت بود.

PERISHABLE GOODS

Goods that rapidly decay due to their natural characteristics, in particular in the absence of appropriate storage conditions.

کالاهای فاسدشدنی

کالاهایی که به دلیل ویژگی‌های طبیعی خود، به ویژه در نبود شرایط نگهداری مناسب، به سرعت از بین می‌روند.

PERSON

Both natural and legal persons, unless the context otherwise requires.

شخص

اشخاص حقیقی و حقوقی ، مگر آن که سیاق عبارت، به گونه دیگری اقتضاء نماید.

PERSONAL EFFECTS

All articles (new or used) which a traveller may reasonably require for his or her personal use during the journey, taking into account all the circumstances of the journey, but excluding any goods imported or exported for commercial purposes.

لوازم شخصی

تمام اشیاء نو یا مستعمل که مسافر به طور متعارف، در طول مسافرت خود، برای مصرف شخصی با توجه به تمام شرایط و چگونگی مسافرت احتیاج دارد، به جز کلیه کالاهایی که برای مقاصد تجاری وارد یا صادر نموده است .

POST CLEARANCE AUDIT

A systematic Customs control measure to ensure the accuracy and authenticity of declarations through the examination of the relevant books, records, business systems, and commercial data kept by persons/companies directly or indirectly involved in the international trade.

حسابرسی پس از ترخیص

یک اقدام کنترلی سیستماتیک گمرکی برای اطمینان از دقت و صحت اظهارنامه‌ها از طریق بررسی دفاتر، سوابق، سیستم‌های تجاری و داده‌های تجاری مربوطه که توسط افراد یا شرکت‌هایی که به طور مستقیم یا غیرمستقیم درگیر تجارت بین‌المللی هستند، نگهداری می‌شود.

POSTAL ITEMS

Letter-post and parcels, as described in the Acts of the Universal Postal Union currently in force, when carried by or for postal services .

مرسولات پستی

مراسلات پستی و امانات، که طبق قوانین اتحادیه جهانی پست که در حال حاضر لازم الاجراء است، توسط پست قبول، مبادله و توزیع می‌شود .

POSTAL PARCELS

Items called postal parcels within the meaning of the Acts of the Universal Postal Union currently in force .

امانات پستی

اقلامی که به مفهوم قوانین اتحادیه جهانی پست که در حال حاضر در حال اجراء است، امانات پستی نامیده می‌شوند.

POSTAL SERVICE

A public or private body authorized by the government to provide the international services governed by the Acts of the Universal Postal Union currently in force .

واحد خدمات پستی

یک نهاد دولتی یا خصوصی که از طرف دولت، مجاز به ارائه خدمات بین‌المللی تحت قوانین اتحادیه جهانی پستی که در حال حاضر لازم الاجراء است، می‌باشد .

PROCESSING OF GOODS FOR HOME USE

The Customs procedure under which imported goods may be manufactured, processed or worked, before clearance for home use and under Customs control, to such an extent that the amount of the import duties and taxes applicable to the products thus obtained is lower than that which would be applicable to the imported goods.

فرآوری جهت مصرف داخلی

رویه گمرکی که بر اساس آن کالاهای وارداتی ممکن است قبل از ترخیص برای مصارف داخلی و تحت کنترل گمرک، ساخته، پردازش یا کار شود، به حدی که میزان حقوق و عوارض وارداتی که برای محصولات به دست آمده از این طریق محاسبه می‌شود کمتر از مقداری باشد که برای کالاهای وارداتی قابل اعمال است .

PRODUCTION OF GOODS TO THE CUSTOMS

The act of presenting goods to the competent Customs authorities, at the place designated or accepted by them, for completion of the Customs formalities.

ارائه کالا به گمرک

ارائه کالا به مقامات گمرکات مجاز، در مکان تعیین شده یا مورد قبول آنها برای تکمیل تشریفات گمرکی .

PROFESSIONAL EQUIPMENT

Equipment necessary for the exercise of the calling, trade or profession of a person who enters a country to exercise his or her profession in that country.

لوازم حرفه ای

تجهیزات لازم برای انجام کار، تجارت یا حرفه شخصی که برای انجام حرفه خود در آن کشور، وارد کشوری می‌شود

PROHIBITIONS OF GOODS

Goods whose importation or exportation is prohibited by law.

کالاهای ممنوع

کالاهایی که واردات یا صادرات آنها به موجب قانون ممنوع است.

QUANTITATIVE QUOTA

Any pre-set quantity, authorized for importation or exportation of given goods, during a specified period, beyond which no additional quantity of these goods can be imported or exported.

سهمیه مقداری

هر مقدار از پیش تعیین شده، مجاز برای واردات یا صادرات کالاهای معین، در یک دوره معین، که بیش از آن مقدار، هیچ مقدار اضافی از این کالاها نمی تواند وارد یا صادر شود .

RE-EXPORTATION

Exportation from a Customs territory of goods previously imported into that territory.

صدور مجدد

صادرات از یک قلمرو گمرکی کالاهایی که قبلاً به آن قلمرو، وارد شده است .

REGIONAL APPELLATION CERTIFICATE

A certificate drawn up in accordance with the rules laid down by an authority or approved body, certifying that the goods described therein qualify for a designation specific to the given region (e.g., Champagne, Port wine, Parmesan cheese).

گواهی تأیید نام منطقه

گواهی تنظیم شده بر اساس قوانین معین، توسط یک مقام یا نهاد ذی صلاح که تأیید می کند کالاهای توصیف شده در آن، واجد شرایط نامگذاری خاص برای منطقه خاص هستند (مانند شامپاین، شراب بندری، پنیر پارمزان).

RE-IMPORTATION

Importation into a Customs territory of goods previously exported from that territory

ورود مجدد

واردات کالاهایی که قبلاً از آن قلمرو صادر شده است به قلمرو گمرکی .

RE-IMPORTATION IN THE SAME STATE

The Customs procedure under which goods which were exported may be taken into home use free of import duties and taxes, provided they have not undergone any manufacturing, processing or repairs abroad and provided that any sums chargeable as a result of repayment or remission of or conditional relief from duties and taxes or of any subsidies or other amounts granted in connection with exportation must be paid. The goods that are eligible for re-importation in the

same state can be goods that were in free circulation or were compensating products.

ورود مجدد به همان وضع

رویه گمرکی که طبق آن کالاهایی که صادر شده می‌توانند بدون حقوق ورودی و عوارض برای مصرف داخلی وارد شوند، مشروط بر این که در خارج از کشور مورد ساخت، پردازش یا تعمیر قرار نگرفته باشند. هرگونه مبالغی که در نتیجه بازپرداخت یا بخشودگی یا معافیت از حقوق و عوارض یا هرگونه یارانه یا سایر مبالغ اعطایی در ارتباط با صادرات، باید مسترد شود. کالاهایی که در همان وضع واجد شرایط واردات مجدد هستند، می‌توانند کالاهایی باشند که در گردش آزاد بوده یا محصولات جبرانی بوده اند.

RELEASE OF GOODS

The action by the Customs to permit goods undergoing clearance to be placed at the disposal of the persons concerned.

خروج کالا (ترخیص)

اقدام گمرک که براساس آن اجازه داده می‌شود کالایی که در جریان ترخیص قرار گرفته است در اختیار اشخاص ذینفع قرار گیرد .

RELIEF CONSIGNMENTS

Goods, including vehicles and other means of transport, foodstuffs, medicaments, clothing, blankets, tents, prefabricated houses, water purifying and water storage items, or other goods of prime necessity, forwarded as aid to those affected by disaster; and all equipment, vehicles and other means of transport, specially trained animals, provisions, supplies, personal effects and other goods for disaster relief personnel in order to perform their duties and to support them in living and working in the territory of the disaster throughout the duration of their mission.

محموله‌های امدادی

کالاها، از جمله وسایل نقلیه و سایر وسایل حمل و نقل، مواد غذایی، داروها، پوشاک، پتو، چادر، خانه‌های پیش ساخته، اقلام تصفیه آب و ذخیره آب یا سایر کالاهای ضروری که به‌عنوان کمک به آسیب دیدگان بلایای طبیعی ارسال می‌شود؛ و کلیه تجهیزات، وسایل نقلیه و سایر وسایل حمل، حیوانات آموزش دیده مخصوص، آذوقه، ملزومات، لوازم شخصی و سایر اقلام برای پرسنل امداد رسانی به منظور انجام وظایف خود و حمایت از آنها در زندگی و کار در قلمرو حادثه در سراسر مدت مأموریت آنها .

RELIEF FROM IMPORT DUTIES AND TAXES

Clearance of goods for home use free of import duties and taxes, irrespective of their normal tariff classification or normal liability, provided that they are imported in specified circumstances and for specified purposes.

معافیت از پرداخت حقوق ورودی

ترخیص کالا برای مصارف داخلی، بدون پرداخت حقوق و عوارض وارداتی، صرف نظر از طبقه‌بندی تعرفه‌ای عادی یا مسئولیت و تعهد عادی، مشروط بر اینکه در شرایط معین و اهداف مشخص وارد شده باشد.

REMISSION OF IMPORT DUTIES AND TAXES

The waiver of payment, in whole or in part, of import duties and taxes where payment has not been made.

بخشودگی از حقوق و عوارض ورودی

معافیت از پرداخت کلی یا جزئی از حقوق و عوارض وارداتی که پرداخت نشده است.

REPAYMENT

The refund, in whole or in part, of duties and taxes paid on goods and the remission, in whole or in part, of duties and taxes where payment has not been made.

بازپرداخت

استرداد تمام یا بخشی از حقوق و عوارض پرداخت شده یا مطالبه تمام یا بخشی از حقوق و عوارضی که پرداخت نشده است .

RESTRICTION OF GOODS

A legal requirement by law for the submission and approval of an application or other document (other than for Customs purposes) as a prior condition to importation or exportation.

محدودیت کالا

الزامی قانونی توسط قانون برای ارائه و تأیید یک درخواست یا سند دیگر (غیر از موارد مربوط به اهداف گمرکی) به عنوان شرط اولیه جهت واردات یا صادرات.

REVISED ARUSHA DECLARATION

The expression commonly used to refer to the Declaration of the Customs Co-operation Council concerning good governance and integrity in customs, adopted by the Customs Co-operation Council in Arusha in 1993 and revised in 2003.

بیانیه تجدیدنظر شده آروشا

عبارتی که معمولاً برای اشاره به بیانیه شورای همکاری گمرکی در مورد حکمرانی خوب و یکپارچگی در گمرکات، که توسط شورای همکاری گمرکی در آروشا در سال ۱۹۹۳ به تصویب رسید و در سال ۲۰۰۳ بازنگری شد، استفاده می‌شود.

REVISED KYOTO CONVENTION

The expression commonly used to refer to the international Convention on the simplification and harmonization of Customs procedures (amended), adopted by the Customs Co-operation Council in Brussels in 1999.

کنوانسیون تجدیدنظر شده کیوتو (RKC)

اصطلاحی که معمولاً برای اشاره به کنوانسیون بین‌المللی در مورد ساده‌سازی و هماهنگ‌سازی رویه‌های گمرکی (اصلاح شده) استفاده می‌شود که توسط شورای همکاری گمرکی در بروکسل، در سال ۱۹۹۹، به تصویب رسید.

RISK ANALYSIS

The systematic use of available information to determine how often defined risks may occur and the magnitude of their likely consequences.

تجزیه و تحلیل ریسک (خطر)

استفاده سیستماتیک از اطلاعات موجود برای تعیین میزان وقوع خطرات تعریف شده و میزان پیامدهای احتمالی آنها.

RISK MANAGEMENT

Coordinated activities by administrations to direct and control risk.

مدیریت ریسک (خطر)

فعالیت‌های هماهنگ شده توسط ادارات [گمرک] برای هدایت و کنترل ریسک.

RULES OF ORIGIN

Specific provisions, developed from principles established by national legislation or international agreements (“origin criteria”), applied by a country to determine the origin of goods.

قواعد مبدأ

مقررات خاص، که از اصولی که توسط قوانین ملی یا موافقت‌نامه‌های بین‌المللی (ضوابط مبدأ) ایجاد شده است و توسط یک کشور، برای تعیین مبدأ کالا اعمال می‌شود.

SAFE FRAMEWORK OF STANDARDS

The expression commonly used to refer to the WCO SAFE Framework of Standards to secure and facilitate global trade, adopted by the Customs Co-operation Council in 2005, as amended.

چارچوب استانداردهای SAFE

عبارتی که معمولاً برای اشاره به چارچوب استانداردهای SAFE سازمان جهانی گمرک، برای ایمن‌سازی و تسهیل تجارت جهانی، که توسط شورای همکاری گمرکی در سال ۲۰۰۵ تصویب شد، با اصلاحیه مربوطه استفاده می‌شود.

SAMPLES

Articles which are representative of a particular category of goods already produced or are examples of goods the production of which is contemplated; the term does not include identical articles brought in by the same individual, or sent to a single consignee, in such quantity that, taken as a whole, they no longer constitute samples under ordinary commercial usage.

نمونه‌ها

اشیائی که نمایانگر یک گروه معین از کالاهایی است که تولید شده یا نمونه‌هایی از کالاهایی می‌باشند که ساختن آن‌ها مدنظر است، به جز اشیاء مشابهی که توسط افراد وارد شده یا برای همان گیرندگان به مقادیری ارسال گردیده باشد که در مجموع طبق رسوم عادی تجارت، دیگر نمونه تلقی نگردند.

SAMPLES OF NO COMMERCIAL VALUE

Articles which are regarded by the Customs to be of negligible value and which are to be used only for soliciting orders for goods of the kind they represent.

نمونه‌های بی‌بهای تجاری

اقلامی که از نظر گمرک، ارزش ناچیزی دارند و فقط برای درخواست سفارش کالاهایی که این اقلام، نمونه آنها محسوب می‌شوند، استفاده می‌شود.

SEAL

A piece of metal or other material used to join together two ends of a fastening in a secure manner.

مهر و موم

یک قطعه فلزی یا شئی دیگری که برای اتصال دو سر یک بست به صورت ایمن به هم استفاده می‌شود.

SECURITY

That which ensures to the satisfaction of the Customs that an obligation to the Customs will be fulfilled. Security is described as “general” when it ensures that the obligations arising from several operations will be fulfilled.

تضمین

هر آن چیزی است که برای انجام یک تعهد در قبال گمرک، مورد پذیرش گمرک قرار می‌گیرد. تضمین «کلی» ناظر بر تأمین تعهدات ناشی از عملیات گوناگون می‌باشد.

SINGLE WINDOW (SW)

A facility that allows parties involved in trade and transport to lodge standardized information and documents with a single entry point to fulfill all import, export, and transit-related regulatory requirements. If information is electronic, then individual data elements should only be submitted once .

پنجره واحد

تسهیلاتی که به طرفه‌های درگیر در تجارت و حمل و نقل اجازه می‌دهد اطلاعات و اسناد استاندارد شده را با یک نقطه ورودی واحد تسلیم کنند تا کلیه الزامات نظارتی مربوط به واردات، صادرات و ترانزیت را برآورده کنند. اگر اطلاعات الکترونیکی است، عناصر داده‌های فردی باید فقط یک بار ارسال شوند .

SCANNING

Capturing information (which may include images or radiation signatures) relating to goods and means of transport by utilising non-intrusive detection equipment.

اسکن کردن

گرفتن اطلاعات (که ممکن است شامل تصاویر یا امضاهای تشعشعی باشد) مربوط به کالاها و وسایل حمل و نقل با استفاده از تجهیزات تشخیص غیرمزاخم.

SCREENING

The evaluation of information and intelligence relating to goods and means of transport in a risk assessment process (manual, automated or otherwise).

غربالگری

ارزیابی سوابق و اطلاعات مربوط به کالاها و وسایل حمل و نقل در فرآیند ارزیابی ریسک (دستی، خودکار یا غیره).

SHIP'S GENERAL DECLARATION

Declaration (IMO FAL Form 1) conforming to the provisions of the Annex to the Convention on Facilitation of Maritime Traffic, London, 1965. The general declaration is the basic document on arrival and departure providing information concerning the ship itself and summary information relating to the cargo, crew, passengers and voyage.

اظهارنامه عمومی کشتی

اظهارنامه‌ای (فرم یک FAL سازمان بین‌المللی دریانوردی) مطابق با مفاد ضمیمه کنوانسیون تسهیل ترافیک دریایی، لندن، ۱۹۶۵. اظهارنامه عمومی کشتی، سند اصلی ورود و خروج کشتی است که اطلاعات مربوط به خود کشتی و اطلاعات اجمالی مربوط به بار، خدمه، مسافران و سفر کشتی را ارائه می‌دهد.

SMUGGLING

Customs offence consisting in the movement of goods across a Customs frontier in any clandestine manner, thereby evading Customs control .

قاچاق

تخلف گمرکی شامل جابجایی کالا از مرزهای گمرکی به هر شکل مخفیانه و در نتیجه، فرار از کنترل و نظارت گمرکی .

SPECIFIC DUTIES AND TAXES

Duties and taxes which are calculated on a basis other than value.

حقوق و عوارض بر مبنای خاص

حقوق و عوارضی که بر مبنائی غیر از ارزش محاسبه می‌شوند.

STORES

**Stores for consumption; and
Stores to be taken away .**

انبارها

کالاهای توشه ای (اقلام و ملزومات مصرفی)؛ و

کالاهای توشه ای (اقلام و ملزومات بردنی) .

STORES DECLARATION

Documents providing the particulars concerning stores carried on board the means of transport, to be presented as required by the Customs.

اظهارنامه کالاهای توشه‌ای و ملزومات

اسنادی که جزئیات مربوط به کالاهای توشه‌ای و ملزومات حمل شده در عرشه وسایل نقلیه را به نحوی که گمرک تجویز کرده، ارائه می‌دهد .

STORES FOR CONSUMPTION

Goods intended for consumption by the passengers and the crew on board vessels, aircraft or trains, whether or not sold and goods necessary for the operation and maintenance of vessels, aircraft or trains including fuel and lubricants but excluding spare parts and equipment which are either on board upon arrival or are taken on board during the stay in the Customs territory of vessels, aircraft or trains used, or intended to be used, in international traffic for the transport of persons for remuneration or for the industrial or commercial transport of goods, whether or not for remuneration.

کالاهای توشه‌ای (اقلام و ملزومات مصرفی)

کالاهایی که برای مصرف مسافران و خدمه کشتی‌ها، هواپیماها یا قطارها در نظر گرفته شده است، اعم از این که فروخته شده یا نشده باشد و

کالاهای لازم برای انجام عملیات و نگهداری کشتی‌ها، هواپیماها یا قطارها از جمله سوخت و

روان کننده‌ها، به استثنای قطعات یدکی و تجهیزات. این اقلام، یا در بدو ورود، بر روی وسایل نقلیه موجود می‌باشند و

یا در طول اقامت کشتی، هواپیما یا قطار در قلمرو گمرکی، جهت حمل و نقل بین‌المللی اشخاص در قبال کرایه و یا برای

حمل و نقل صنعتی یا تجاری کالاها، در قبال کرایه یا بدون اخذ کرایه، بر روی وسیله نقلیه برده می‌شوند.

STORES TO BE TAKEN AWAY

Goods for sale to the passengers and the crew of vessels and aircraft with a view to being landed, which are either on board upon arrival or are taken on board during the stay in the Customs territory of vessels and aircraft used, or intended to be used, in international traffic for the transport of persons for remuneration or for the industrial or commercial transport of goods, whether or not for remuneration.

کالاهای توشه‌ای (اقلام و ملزومات بردنی)

کالاهایی که برای فروش به مسافران و خدمه کشتی و هواپیما که از آن پیاده می‌شوند عرضه می‌گردد. این اقلام، یا در بدو ورود، بر روی وسایل نقلیه موجود می‌باشند و یا در طول اقامت کشتی و هواپیما در قلمرو گمرکی، جهت حمل و نقل بین‌المللی اشخاص در قبال کرایه و یا برای حمل و نقل صنعتی یا تجاری کالاها، در قبال کرایه یا بدون اخذ کرایه، بر روی وسیله نقلیه برده می‌شوند.

SUBSTANTIAL TRANSFORMATION CRITERION

The criterion according to which origin is determined by regarding as the country of origin the country in which the last substantial manufacturing or processing, deemed sufficient to give the commodity its essential character, has been carried out.

ضابطه تغییر اساسی

ضابطه‌ای است که بر اساس آن کشور مبدأ کالا تعیین می‌شود؛ کشوری که در آن آخرین عملیات اساسی پردازش یا ساخت انجام شده، به نحوی که این عملیات اساسی موجب پیدایش صفت و خاصیت اصلی کالای نهایی می‌گردد.

SURETY

A natural or legal person (generally a bank or insurance company) who accepts responsibility in due legal form for the financial consequences of non-fulfilment of another's obligations to the Customs.

ضامن

شخص حقیقی یا حقوقی (عموماً یک بانک یا شرکت بیمه) که مسئولیت عواقب مالی ناشی از عدم انجام تعهدات دیگری در قبال گمرک را به شکل قانونی مناسب می‌پذیرد.

TARIFF CEILING

Any pre-set value or quantity, authorized for importation or exportation of given goods, during a specified period, with a reduction of the normal Customs duties, and beyond which the granting of the said tariff reduction may be suspended until the end of the period in question.

سقف تعرفه

هر ارزش یا مقدار از پیش تعیین شده مجاز برای واردات یا صادرات کالاهای معین، در طول یک دوره خاص، با کاهش حقوق گمرکی معمولی و پس از آن ممکن است اعطای تخفیف تعرفه مذکور تا پایان دوره مورد نظر متوقف شود.

TARIFF CLASSIFICATION OF GOODS

Determination of the tariff subheading in a tariff nomenclature under which particular goods should be classified.

طبقه‌بندی تعرفه کالا

تعیین ردیف فرعی تعرفه در یک نشانکلاتور تعرفه‌ای که کالاها، باید تحت آن طبقه‌بندی شوند.

TARIFF DESCRIPTION

Description of an article or product in accordance with the terminology used in the tariff nomenclature.

شرح تعرفه‌ای

شرح یک کالا یا محصول مطابق با اصطلاحات استفاده شده در نشانکلاتور تعرفه‌ای.

TARIFF HEADING (OR SUBHEADING)

The textual designation in a tariff nomenclature of a single commodity or a single group of related commodities.

شماره (ردیف) تعرفه (یا شماره فرعی)

عنوان متنی در یک نشانکلاتور تعرفه‌ای از یک کالای واحد یا گروه واحدی از کالاهای مرتبط.

TARIFF NOMENCLATURE

Any classification and coding system introduced by national administrations or Customs or Economic Unions to designate commodities or groups of related commodities for Customs tariff purposes.

نشانکلاتور تعرفه‌ای

هرگونه سیستم طبقه‌بندی و کدگذاری که توسط ادارات ملی یا گمرک یا اتحادیه‌های اقتصادی جهت تعیین کالاها یا گروهی از کالاها مرتبط، برای اهداف تعرفه‌ای گمرکی معرفی می‌شود.

TEMPORARY ADMISSION

The Customs procedure under which certain goods can be brought into a Customs territory conditionally relieved totally or partially from payment of import duties and taxes; such goods must be imported for a specific purpose and must be intended for re-exportation within a specified period and without having undergone any change except normal depreciation due to the use made of them.

ورود موقت

رویه گمرکی که طبق آن می‌توان کالاهای معینی را به‌طور مشروط، با معافیت از پرداخت حقوق و عوارض ورودی، به یک قلمرو گمرکی وارد نمود. این گونه کالاها باید برای هدف خاصی وارد شده و در مدت معین و بدون تغییر، به جز استهلاک معمولی ناشی از استفاده از آنها، برای صادرات مجدد در نظر گرفته شوند .

TEMPORARY STORAGE OF GOODS

Storing of goods under Customs control in premises and enclosed or unenclosed spaces specified by the Customs (temporary stores) pending lodgement of the Goods declaration.

انبار موقت کالاها

نگهداری کالاها تحت نظارت گمرک در اماکن و فضاهای محصور یا غیرمحصور تعیین شده توسط گمرک (انبارهای موقت) در انتظار تسلیم اظهارنامه کالا.

THE CARRIAGE OF GOODS COASTWISE PROCEDURE

The Customs procedure under which :

(a) goods in free circulation, and

(b) imported goods that have not been declared under the condition that they must be transported in a vessel other than the importing vessel in which they arrived in the Customs territory are loaded on board a vessel at a place in the Customs territory and are transported to another place in the same Customs territory where they are then unloaded .

رویه حمل ساحلی کالا (کران بری یا کابوتاز)

رویه گمرکی که به موجب آن:

الف) کالاهای در گردش آزاد و

ب) کالاهای وارداتی که اظهار نشده باشند، در کشتی دیگری غیر از کشتی واردکننده کالا به قلمرو گمرکی، در یک کشتی، در مکانی از قلمرو گمرکی بارگیری شده و به مکان دیگری در همان قلمرو گمرکی حمل و تخلیه می‌شوند .

THE UNIVERSAL POSTAL UNION

The inter-governmental organization founded in 1874 by the Treaty of Bern as the “General Postal Union” which, in 1878, was renamed the “Universal Postal Union (UPU)” and which since 1948 has been a specialized agency of the United Nations.

اتحادیه جهانی پست

سازمان بین‌الدولی که در سال ۱۸۷۴ به موجب معاهده برن به‌عنوان «اتحادیه عمومی پست‌ها» تأسیس شد که در سال ۱۸۷۸ به «اتحادیه جهانی پست (UPU)»، تغییر نام داد و از سال ۱۹۴۸ آژانس تخصصی سازمان ملل متحد است .

THIRD PARTY

Any person who deals directly with the Customs, for and on behalf of another person, relating to the importation, exportation, movement or storage of goods.

شخص ثالث

هر شخصی که به طور مستقیم برای یا از سوی شخص دیگری در ارتباط با ورود، صدور، جابه‌جائی یا انبار کالا با گمرک سر و کار دارد.

Time Release Study (TRS)

A strategic, internationally recognized tool to measure the actual time required for the release and/or clearance of goods, from the time of arrival until the physical release of cargo, with a view to finding bottlenecks in the trade flow process and taking the corresponding necessary measures to improve the effectiveness and efficiency of border procedures.

زمان سنجی ترخیص

ابزاری راهبردی و بین‌المللی به رسمیت شناخته شده برای اندازه‌گیری زمان واقعی مورد نیاز برای ترخیص و/یا انجام تشریفات ترخیص کالا، از زمان ورود تا خروج (ترخیص) فیزیکی محموله، با هدف یافتن گلوگاه‌ها در فرآیند جریان تجارت و انجام اقدامات لازم مربوطه در راستای بهبود اثربخشی و کارایی رویه‌های مرزی.

TRADE FACILITATION

The simplification and harmonization of international trade procedures, including activities, practices, and formalities involved in collecting, presenting, communicating, and processing data required for the movement of goods in international trade.

تسهیل تجارت

ساده‌سازی و هماهنگ‌سازی رویه‌های تجارت بین‌المللی، از جمله فعالیت‌ها، رویه‌ها و تشریفات مربوط به جمع‌آوری، ارائه، ارتباط و پردازش داده‌های مورد نیاز برای جابجایی کالا در تجارت بین‌المللی.

TRANSACTION VALUE

This is the prime method for determining the Customs value as defined in the WTO Valuation Agreement. It is based on the price actually paid or payable for the goods when sold for export to the country of importation (Article 1 of the WTO Valuation Agreement), adjusted in accordance with the provisions of Article 8 of the WTO Valuation Agreement.

ارزش معاملاتی

این روش، متد اصلی برای تعیین ارزش گمرکی است که در موافقت‌نامه تعیین ارزش سازمان تجارت جهانی تعریف شده است. این روش بر اساس قیمت واقعاً پرداخت شده یا قابل پرداخت برای کالای فروخته شده جهت صدور به کشور

واردکننده (ماده ۱ موافقت‌نامه تعیین ارزش سازمان تجارت جهانی) است که مطابق با مفاد ماده ۸ موافقت‌نامه تعیین ارزش سازمان تجارت جهانی، تعدیل لازم صورت گرفته باشد .

TRANSFER PRICING

A neutral concept that refers to the determination of transfer prices for transactions between related parties.

قیمت‌گذاری انتقالی

مفهومی بی طرف که به تعیین قیمت‌های انتقالی برای معاملات بین اشخاص مرتبط اشاره دارد.

TRANSHIPMENT

Customs procedure under which goods are transferred under Customs control from the importing means of transport to the exporting means of transport within the area of one Customs office which is the office of both importation and exportation.

رویه انتقالی (ترانشیپمنت)

رویه گمرکی که بر اساس آن کالاها، تحت نظارت و کنترل گمرک، از وسیله حمل ورودی به وسیله حمل خروجی در محدوده یک گمرک که همان گمرک ورودی و خروجی است، منتقل می‌شود.

TRANSIT BOND-Note

National Customs document providing authority for goods to be conveyed in Customs transit without prior payment of import duties and taxes, generally containing all the particulars necessary for the assessment, where appropriate, of import duties and taxes, and an undertaking, covered by security, to produce the goods at the Customs office of destination with Customs seals intact.

تضمین (تعهد) عبور (ترانزیت)

سند گمرک ملی که مجوز انتقال کالا در عبور (ترانزیت) گمرکی را بدون پرداخت قبلی حقوق و عوارض ورودی فراهم می‌کند و عموماً حاوی کلیه مشخصات لازم برای ارزیابی، حقوق و عوارض ورودی در صورت لزوم و تعهدی است که تحت پوشش تضمینی قرار می‌گیرد که کالا در گمرک مقصد با مهر و موم گمرکی دست نخورده ارائه شود .

TRANSPORT-UNIT

Any means of transporting goods suitable for use in a Customs transit operation or under Customs seal.

واحد حمل

هر نوع وسیله حمل و نقل کالا که برای استفاده در عملیات عبور (ترانزیت) گمرکی یا تحت مهر گمرکی مناسب است.

TRAVELLER

1. Any person who temporarily enters the territory of a country in which he or she does not normally reside ("non-resident") or who leaves that territory; and
2. any person who leaves the territory of a country in which he or she normally resides ("departing resident") or who returns to that territory ("returning resident").

مسافر

هر شخصی که به طور موقت وارد قلمرو کشوری می شود که معمولاً در آن ساکن نیست ("غیرمقیم") یا آن سرزمین را ترک می کند؛ و هر شخصی که قلمرو کشوری را که معمولاً در آن ساکن است ("مقیم در حال خروج") را ترک می کند یا به آن قلمرو بازمی گردد ("مقیم بازگشته").

UNIQUE CONSIGNMENT REFERENCE (UCR)

The Unique Consignment Reference (UCR) is a reference number for Customs use and may be required to be reported to Customs at any point during a Customs procedure.

شماره مرجع واحد محموله (UCR)

مرجع محموله منحصر بفرد (UCR) یک شماره مرجع برای استفاده گمرکی است و ممکن است لازم باشد در هر نقطه از یک رویه گمرکی به گمرک گزارش شود.

URGENT CONSIGNMENTS

Goods which require rapid clearance as a matter of priority due to:

- their nature;
- their meeting a fully justified urgent need.

محموله های فوری

کالاهایی که به دلیل اولویت (موارد زیر)، نیاز به ترخیص فوری دارند:
ماهیت آنها؛ رفع یک نیاز فوری کاملاً موجه.

WCO DATA MODEL

A compilation of clearly structured, harmonized, standardized and reusable sets of data definitions and electronic messages to meet operational and legal requirements of cross-border regulatory agencies, including Customs, which are responsible for border management.

مدل داده سازمان جهانی گمرک

تلفیقی از مجموعه های شفاف ساختار یافته، هماهنگ، استاندارد و قابل استفاده مجدد از تعاریف داده ها و پیام های الکترونیکی برای برآورده کردن الزامات عملیاتی و قانونی آژانس های نظارتی فرامرزی، از جمله گمرک، که مسئول مدیریت مرز هستند.

WTO VALUATION AGREEMENT

The expression commonly used to refer to the Agreement on Implementation of Article VII of the General Agreement on Tariffs and Trade 1994, which sets out the methodology and requirements for determining the Customs value for imported goods subject to ad valorem duties.

موافقت‌نامه تعیین ارزش سازمان جهانی تجارت
عبارتی که معمولاً برای اشاره به موافقت‌نامه اجرای ماده هفتم موافقت‌نامه عمومی تعرفه‌ها و تجارت ۱۹۹۴ استفاده می‌شود که روش شناسی و الزامات تعیین ارزش گمرکی برای کالاهای وارداتی مشمول حقوق و عوارض ارزشی را تعیین می‌کند.



ایران عرضه

مرجع نمونه سوالات

آزمون های استخدامی

به همراه پاسخنامه تشریحی

خدمات ایران عرضه:

- ارائه اصل سوالات آزمون های استخدامی
- پاسخنامه های تشریحی سوالات
- جزوات و درسنامه های آموزشی

برای دانلود رایگان جدیدترین سوالات آزمون ادوار گذشته کارگزاری گمرکی، اینجا بزنید

همچنین جهت مشاهده آخرین اخبار آزمون اخذ پروانه کارگزاری گمرکی، اینجا بزنید

« انتشار یا استفاده غیر تجاری از این فایل، بدون حذف لوگوی ایران عرضه، مجاز می باشد »

